

GÖRLITZ || ZGORZELEC

DOPPELPASS

ROZEGRANIE

2018

GRUSSWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Freunde der Bildenden Kunst,

der Oberlausitzer Kunstverein e. V. gehört zu den regional bedeutsamen Vereinen in der Oberlausitz. Nahezu 100 Mitglieder haben sich in ihm vereint, um sich der Arbeit und der Vermittlung von Bildender Kunst vornehmlich im Raum Görlitz, Löbau, Niesky, Weißwasser und Zittau zu widmen. Der Verein ist Träger zahlreicher Ausstellungen, z. B. in der Görlitzer Annenkapelle. Er betreibt die Galerien »Arkadenhof« in Löbau und »Kunstlade« in Zittau.

Eine wichtige Komponente der Arbeit des Vereins ist die Kooperation mit polnischen und tschechischen Künstlerinnen und Künstlern. Damit leistet er einen wichtigen Beitrag zum Austausch untereinander, aber auch mit interessierten Bürgern. Genau an dieser Schnittstelle treffen die Konzepte des BBK BONN, RHEIN-SIEG e. V. und des OLKV e. V. zusammen. Bezugnehmend auf die aktuelle Ausstellung, zu der dieser Katalog herausgegeben wird, sei nur eines von vielen Projekten angeführt: 2014 fand die Ausstellung »DOPPELPASS« mit vier Künstlern aus Polen mit Bezug zu Deutschland und fünf Künstlern aus Deutschland mit starkem Bezug zu Polen im Künstlerforum Remagen statt. Alle Teilnehmer wurden in Polen geboren. Das Anliegen des Austausches solle weitergetragen werden.

Almuth Leib, 1. Vorsitzende des BBK BONN, RHEIN-SIEG e. V., setzt den DOPPELPASS wörtlich fort, nahm Kontakt zu Barbara Szutenbach von Miejski Dom Kultury Zgorzelc und mir, Michaela Franke (OLKV e. V.) in Görlitz auf. Eine solche Ausstellung zu einem guten Ende zu führen, ist mehr als Organisation. Nicht zuletzt, da das Ziel, so viele Künstlerinnen und Künstler in einer Ausstellung zusammenzubringen, großen Respekt vor dem Werk jedes Einzelnen erfordert. Dass so etwas gelingt, bedarf immer Freiwilliger, die sich über die Maßen gegen alle Widerstände einsetzen. Damian Pietrek, Stanisław Kowalczyk und Stefan Zajonz sind die weiteren Mentoren in diesem Austauschprojekt. Das Bonner Konzept traf auf das Anliegen in der Grenzstadt. Die Stadt Görlitz bietet mit ihrer geografischen Lage eine gute Basis, aus verschiedenen An- und Einsichten »DOPPELPASS« weiterzubeleben. Die Zwillingstadt Görlitz verbindet mit ihren Brücken diese beiden Länder.

In diesem Sinne seien 2018 die Ausstellung »DOPPELPASS« und die teilnehmenden Künstlerinnen und Künstler aus Polen und Deutschland in der Annenkapelle Görlitz und im Miejski Dom Kultury Zgorzelc begrüßt. Möge diese Ausstellung allen Beteiligten zum Meilenstein eines erfüllten künstlerisch-grenzenlosen Schaffens werden.

Michaela Franke
für den Oberlausitzer Kunstverein e. V.

Szanowni Państwo, Panie i Panowie,
drodzy przyjaciele sztuk pięknych,

Górnołużyckie Towarzystwo Artystyczne jest jednym z najważniejszych związków na terenie górnołużyckim. Stowarzysza ono prawie sto członków, którzy zajmują się pracą artystyczną i mediacyjną przede wszystkim w okolicach Görlitz, Löbau, Niskiej, Białej Wody i Żytawy. Towarzystwo zainicjowało wiele wystaw, n. p. w kaplicy św. Anny w Görlitz; prowadzi również galerie »Arkadenhof« w Löbau i »Kunstlade« w Żytawie.

Ważnym komponentem pracy towarzystwa jest kooperacja z polskimi i czeskimi artystkami i artystami. Dzięki tej działalności wnosimy istotny wkład do wymiany artystycznej, również z zainteresowanymi mieszkańcami. Dokładnie w tym zakresie spotkały się koncepcje BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. z OLKV e.V. Odnośnie aktualnego projektu wystawy, której towarzyszy niniejszy katalog, można wymienić jako jeden z licznych projektów z 2014 roku wystawę »DOPPELPASS«, w której uczestniczyło czterech artystów z Polski i pięciu artystów z Niemiec osobiście związanych z danym krajem. Tę wystawę zrealizowano w Künstlerforum Remagen, a wszyscy uczestniczący w niej artyści urodzili się w Polsce. Naszą intencją jest podtrzymanie i rozwijanie takiej wymiany.

Almuth Leib, prezes BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V., kontynuując ideę DOPPELPASS nawiązała kontakt z Barbarą Szutenbach z Miejskiego Domu Kultury w Zgorzelcu oraz ze mną, Michaelą Franke (OLKV e.V.), z Görlitz. Doprowadzić wystawę tego formatu do finału to coś więcej niż organizacja. Chociażby dlatego, że sam jej cel – skupienie tyłu artystów wokół jednego projektu – wymaga wielkiego szacunku wobec twórczości pojedynczych uczestników. Aby to się powiodło, potrzebni są ochotnicy, gotowi angażować się wbrew przeciwnościom ponad siły. Damian Pietrek, Stanisław Kowalczyk i Stefan Zajonz są dalszymi mentorami tego projektu wymiany artystycznej. Koncepcja z Bonn trafiła na inicjatywę miasta przygranicznego. Görlitz dzięki swemu położeniu geograficznemu i innym walorom niematerialnym stanowi świetną bazę do tego, aby »DOPPELPASS« mógł działać inspirująco na miłośników sztuki i artystów po obu stronach międzynarodowej granicy. Mosty w Görlitz || Zgorzelcu łączą nie tylko dwa miasta ale i dwa kraje.

W tym duchu wzajemnej inspiracji pozdrawiam uczestniczących w roku 2018 w projekcie »DOPPELPASS« artystek i artystów z Polski i Niemiec, którzy prezentują swoje prace w kaplicy św. Anny w Görlitz i w Miejskim Domu Kultury w Zgorzelcu. Niech ta wystawa będzie dla wszystkich jej uczestników kamieniem milowym spełnionej bezgranicznej twórczości.

Michaela Franke
w imieniu Górnołużyckiego Towarzystwa Artystycznego e.V.

VORWORT

Görlitz, eine Schnittstelle der europäischen Geschichte des 20. Jahrhunderts, war lange eine verschlossene Nahtstelle. Heute ist die Stadt offen für Austausch, Verständigung und Freundschaft unter Nachbarn. Für mich ist sie ein Ort aus meiner Familiengeschichte. Die Familie väterlicherseits flüchtete aus Breslau und verbrachte einige Zeit in Görlitz, bis das Schicksal sie weiter ganz in den Westen führte. Ich selbst lernte Görlitz erstmals 1996 kennen, anlässlich einer Ausstellung in der Annenkapelle mit einer Gruppe Fotografinnen aus ganz Deutschland mit dem Titel AUSLÖSER. In der Tat löste dieses Ereignis meine Liebe zu diesem schicksalsträchtigen Ort aus. Damals, noch größtenteils grau und unrenoviert, war aber die heutige Schönheit schon deutlich zu erahnen!

Der seit 2005 beginnende, rege Austausch des BBK Bonn, Rhein-Sieg e. V., mit den polnischen Künstlerverbänden ZPAP in Kattowitz, Gleiwitz, Oppeln und später weiteren Orten hatte zur Folge, dass nun Görlitz immer auf meinem Weg lag. Die Stadt wurde auch von vielen Kolleginnen und Kollegen immer wieder gerne angesteuert. Bisher haben drei gemeinsame Ausstellungen in der Annenkapelle stattgefunden und wurden in Bonn und Wiesbaden erwidert. Daher freue ich mich, nun mit der Ausstellung DOPPELPASS hier zu Gast sein zu dürfen und besonders auch, die polnische Seite der Stadt mit bespielen zu können. Danke dafür! Gerne arbeiten wir weiter daran, diesen Austausch lebendig zu halten mit gemeinsamen Ausstellungen und Kontakten.

Ich danke allen Beteiligten für ihr Vertrauen, sich mit uns auf den Weg gemacht zu haben, sich über Grenzen zu bewegen, Neues zu wagen. Danke für den gemeinsamen Einsatz für ein Europa der offenen Grenzen, freier Kultur und herzlicher Freundschaften. Vertrauen wir auf die Kraft der Kunst und Kultur und gestalten wir die Freiheit, die uns geschenkt ist!

Almuth Leib
BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
1. Vorsitzende

W Görlitz i w Zgorzelcu przecina się historia Europy XX wieku. Te miasta przez długi czas tworzyły zamkniętą całość. Görlitz jest dzisiaj otwarte na sąsiedzką wymianę, na porozumienie i przyjaźń. Dla mnie jest to również miejsce historii mojej rodziny. Rodzina mojego ojca uciekając z Wrocławia zatrzymała się na jakiś czas w Görlitz, zanim los poprowadził ich dalej na Zachód. Po raz pierwszy poznałam Görlitz dopiero w 1996 roku dzięki inauguracji wystawy w kaplicy św. Anny. Przyjechałam z grupą artystek fotografii z całych Niemiec na wystawę zatytułowaną MIGAWKA. Faktem jest, że to wydarzenie wzbudziło we mnie miłość do tego doświadczonego przez los miejsca. Wtedy, jeszcze przeważnie szare i nieodrestaurowane miasto, sugerowało piękno, które dziś dostrzega się z łatwością.

Zapoczątkowaną w 2005 roku ożywioną wymianę pomiędzy BBK Bonn, Rhein-Sieg e.V. a Polskim Związkiem Artystów ZPAP w Katowicach, Gliwicach, Opolu i innych miejscach ułatwił fakt, że Görlitz leżało zawsze po drodze. Również wiele moich koleżanek i kolegów zatrzymywało się chętnie w tym mieście. Dotąd odbyły się trzy wspólne wystawy w kaplicy św. Anny, które powtórzone w Bonn i Wiesbaden. Cieszę się więc, że mogę tu gościnnie wystąpić z wystawą DOPPELPASS, tym bardziej że odbędzie się ona też po polskiej stronie w Zgorzelcu. Dziękuję! Z chęcią pracujemy dalej nad tym, aby dzięki wspólnym wystawom i bezpośrednim kontaktom kontynuować tę ożywioną i owocną wymianę.

Dziękuję wszystkim uczestnikom za odwagę i zaufanie, z jakimi podążają razem z nami tą samą drogą prowadzącą ku nowemu, ponad granicami państw. Dziękuję za wspólne zaangażowanie dla idei Europy otwartych granic, wolnej kultury i serdecznej przyjaźni. Zaufajmy sile sztuki i kultury, kształtujmy wolność, którą nam darowano.

Almuth Leib
BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
Prezes

EINLEITUNG

DOPPELPASS – ROZEGRANIE

Kunst ist ein Erkenntnismedium, das größtmögliche Individualität fördert

Die Geschichte der Moderne, besonders die der letzten 100 Jahre, lässt sich als ein ständiger Prozess der Auflösung, der Eruption und Regression, der Liquidierung eines bis dahin gültigen Selbstverständnisses von Kunstpräsenz verstehen. Stattdessen hat die offensichtliche Diskontinuität und Flüchtigkeit, zwei zentrale Charakteristika der zeitgenössischen Kunst, ihre progressive Begrifflichkeit weiterentwickelt. Die permanente Dekonstruktion der elementarsten Grundbausteine und Basisformen führte zu höchst kontroversen Kunstpositionen quer durch das 20. Jahrhundert. Dada, Fluxus, Performance und Neue Medien etwa stehen heute für einen grundsätzlichen »Verflüssigungsprozess«, der von imaginärer Wirklichkeit gefüllt ist und öfter die Realität übertrifft. Zugleich aber bildet er die Grundbedingung für Lebendigkeit, für eine Rückkehr zum Ursprung und zeigt an, dass die radikale Sich-selbst-Infragestellung zum finalen Entwicklungsfaktor der Gegenwartskunst führt. Passend zum Bild des sich neu formenden Kunstbegriffs möchte ich an dieser Stelle die Preisverleihung an den amerikanischen Stararchitekten Daniel Libeskind erwähnen, der mit dem europäischen Brückenpreis in Görlitz in diesem Jahr ausgezeichnet wird. Ein Preis, der die Brücke als Metapher aller zwischenmenschlichen Beziehungen in Europa trägt, ein Ort, links und rechts der Lausitzer Neiße, an dem auch wir mit einer Performance präsent sind.

Wir erleben, dass die sozial oder politisch engagierte Kunst sich durch konkretes Handeln etabliert hat und neue Partizipationsformen bietet, sei es im politischen Geschehen oder in der Städteentwicklung. Diese Kunst stimuliert in einprägsamer Weise mit ihrer öffentlichen Präsenz einen Diskurs über Werte und Leitbilder in der heutigen Gesellschaft. Sie leistet diese enorme Visionsarbeit zugunsten einer menschenwürdigeren Zukunft. Denn was einst Untergang als Devise und Demütigung zum Prinzip hatte, wurde hoffentlich für alle Zeiten begraben und wird es bleiben. Ob Polens Unabhängigkeitserklärung, beide Weltkriege, Aufstand im Warschauer Ghetto, Bildung der Solidarność, Fall der Mauer und die Deutsche Einheit – das historische Gedenken gehört mit zu unserer Künstlerarbeit. Nichts davon darf vergessen werden!

Angesichts dieser Tatsachen stehen unser Projekt und die Ausstellung Doppelpass – Rozegranie als dominanter Gestaltungsfaktor unseres Lebens und einer Erinnerungskultur an unsere deutsch-polnische Nachbarschaft da. Das Zeugnis entfaltet seine Wirkung erst, wenn es frei wird vom Kalkül der Effektivität. Diese Künstlerbegegnung verdient hundertprozentig den Namen des sozial engagierten

ROZEGRANIE – DOPPELPASS

Sztuka to droga poznania, która sprzyja największej indywidualności

Historię modernizmu, w szczególności ostatnich stu lat, można rozumieć jako nieustanny proces rozpadania się – rozkwitu i zanikania – aż po zniesienie jednej z dotychczas obowiązujących oczywistości, za jaką miano obecność sztuki. W jej miejsce rozwinęły zawartość pojęciową dwie centralne cechy charakterystyczne sztuki współczesnej – oczywisty brak ciągłości i ulotność. Nieustająca dekonstrukcja jej najbardziej elementarnych części składowych i podstawowych form prowadziła w ciągu całego XX wieku do powstawania w sztuce nad wyraz kontrowersyjnych stanowisk. Tak na przykład dadaizm, Fluxus, performance czy nowe media odnoszą się dziś do pewnego fundamentalnego procesu »rozmywania się« odbywającego się w obrębie wyobrażonej rzeczywistości, a i coraz bardziej tę realność prześcigającego. Jednocześnie jest owo »rozmywanie« podstawowym warunkiem żywotności, warunkiem powrotu do źródła pochodzenia i pokazuje, że postawa radykalnego kwestionowania samego siebie prowadzi dziś, bardziej niż kiedykolwiek, ku finalnemu czynnikowi rozwoju sztuki współczesnej.

Nawiązując do obrazu nowo powstającej koncepcji sztuki, chciałbym w tym miejscu per se przywołać wręczenie w Zgorzelcu tegorocznej europejskiej Nagrody Mostu amerykańskiemu architektowi najwyższej rangi Danielowi Libeskindowi. Oto nagroda, w której most jest metaforą wszelkich międzyludzkich kontaktów w Europie; oraz miejsce, na lewym i prawym brzegu Nysy Łużyckiej, w którym i my prezentujemy nasz performance.

Na naszych oczach sztuka zaangażowana społecznie lub politycznie przeniosła się – w rezultacie konkretnych działań – na nowe miejsca realizacji i oferuje nam nowe formy współuczestnictwa, czy to na niwie politycznej, czy w urbanistyce. Poprzez obecność w przestrzeni publicznej, sztuka pobudza do dyskursu na temat wartości i modeli we współczesnym społeczeństwie. Dokonuje ogromnej wizjonerskiej pracy na rzecz godniejszej przyszłości. Bo to, co kiedyś miało zagładę jako dewizę i poniżenie za zasadę, zostało – miejmy nadzieję na zawsze pogrzebane i nigdy się nie odrodzi. Odzyskanie przez Polskę suwerenności w 1918 roku, obie wojny światowe, powstanie w Getcie Warszawskim, utworzenie Solidarność, upadek Muru Berlińskiego i Zjednoczenie Niemiec – oto pamięć historyczna, w której osadzona jest nasza praca artystyczna. Żadna karta naszych historii nie może ulec zapomnieniu! Projekt i wystawa Doppelpass – Rozegranie stają się w świetle tych faktów dominującym czynnikiem kształtującym nasze życie i kulturę wzajemnego szacunku wobec naszego niemieckopolskiego sąsiedztwa. Świadectwo ujawnia swoje

Brückenbauers. Unsere Kunst, auf das Projekt bezogen, erhöht grundsätzlich die soziale Aufmerksamkeit und versteht sich als wesentlicher und organischer Bestandteil des Ganzen – eines Ganzen, das für die deutsch-polnischen Beziehungen immer wichtig war: die lebendige Nähe, der Austausch, das Gespräch und die Freundschaft.

In diesem Sinne meint Doppelpass Zuspil, direkter Ballwechsel, Erfolg und Tragweite von mehrfach ausgeführten Pässen zwischen zwei und mehr Spielern derselben Mannschaft. Doppelpass ist Idee und Umsetzung, Polarität und Begegnung. Begegnung sowohl zwischen Gegenwart und Gegenstand als auch zwischen »Ich« und »Du«. Das Prinzip der Zweierheit, einer Primzahl, und die Wahrnehmung des Gegenübers, Görlitz – Zgorzelec, gehören zum Konzept dieser Ausstellung und wurden bewusst im Fokus des öffentlichen Interesses in einer Euroregion installiert. Es handelt sich nicht um eine Begegnung »Wir« und »Ihr«. Deshalb wurden zur Teilnahme Künstlerinnen und Künstler eingeladen, die ein besonderes Verhältnis zu beiden Ländern aufgebaut haben und in naher Verbindung zueinanderstehen. Viele von ihnen wirken über die Landesgrenzen Polens und Deutschlands hinaus. Sie leisten ihren ganz persönlichen Beitrag zum kulturellen Erbe. Unter ihnen befinden sich neben Freischaffenden einige Pädagogen, Kunstdozenten und Kunstprofessoren, Kuratoren, Organisatoren und Vorstandsmitglieder, die den partnerschaftlichen Dialog fördern und die Freundschaft aufs Neue präsentieren. Die Freiheit, dies zu tun, ermöglicht es uns, den festen Boden für den kontinuierlichen Dialog zu bereiten und zugleich den Geist der Kreativität zu schützen. Unterschiedliche Exponate werden auf beiden Seiten der Brücke präsentiert: Installationen, Objekte, Grafik, Fotografie, Malerei, Bildhauerei, Holzschnitt und Mixedmedia, die von 25 Künstlerinnen und Künstlern geschaffen wurden.

Dank der langjährigen Initiative des BBK Bonn, des Görlitzer Kunstvereins und Miejski Dom Kultury können wir an einer verantwortungsvollen Kulturpolitik individuell teilnehmen und den künstlerischen Diskurs samt Kunstbetrieb mitgestalten und konstruktiv fortsetzen. Die Kultur- und Nationalgeschichte jedes Landes ist die Summe der vielen persönlichen Geschichten von Künstlern und Menschen, die meist unbeobachtet bleiben oder schnell vergessen werden. Die Avantgarde sind wir – hierorts und in der Region. Die Kraft, die unseren Brückenbau zusammenhält, basiert auf dem Reichtum der Traditionen und der Stärke der Ideen, in einer Welt, die scheinbar auseinanderdriftet. Vergessen wir bitte nicht das, was im Titel angelegt wurde: dass wir die modernen Zuspilnehmer für ein Füreinander-Dasein sind, und dass es auf uns ankommt, die Würde des Menschen und der europäischen Kunst zu tragen, danach zu handeln und zu leben. Denn die Kunst ist ein Erkenntnismedium, das größtmögliche Individualität fördert.

Stefan Zajonz

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.

Beauftragter für deutsch-polnische Künstlerbeziehungen und Co-Kurator

działanie dopiero wówczas, gdy jest wolne od rachunku skuteczności. Niniejsze spotkanie artystów zasługuje w stu procentach na miano zjazdu zaangażowanych społecznie budowniczych mostów. Nasza twórczość, także ta związana z niniejszym projektem, z założenia służy wzmaganiu uwagi społecznej i postrzega siebie, jako istotną i organiczną część całości; takiej całości, która zawsze była ważna dla niemiecko-polskich relacji: żywa bliskość, wymiana, rozmowa i przyjaźń.

W tym sensie »Doppelpass« oznacza podanie, bezpośrednio rozegranie piłki, a dalej – sukces i znaczenie wielokrotnych podań pomiędzy dwoma lub wieloma zawodnikami tej samej drużyny. »Doppelpass« to pomysł i wdrożenie, biegunowość i spotkanie. Spotkanie zarówno między czasem teraźniejszym a przedmiotem, jak i między »ja« i »ty«. Zasada dwoistości, zasada liczby pierwszej, oraz postrzeganie partnera (Görlitz – Zgorzelec) są częścią koncepcji tej wystawy i zostały celowo umieszczone w centrum zainteresowania publicznego w tym euroregionie. Nie chodzi tu wszelako o spotkanie »my« i »wy«. Do udziału zaproszono bowiem artystów, którzy nawiązali szczególne relacje z obydwojoma krajami i pozostają z nimi w ścisłym kontakcie. Wielu z nich angażuje się artystycznie po obu stronach granic – zarówno Polski, jak i Niemiec. Wnoszą tym samym osobisty wkład w dziedzictwo kulturowe obu krajów. Obok artystów niezależnych, są tu pedagodzy, nauczyciele i profesorowie akademii i szkół artystycznych, kuratorzy, organizatorzy i członkowie zarządów instytucji promujących międzynarodowy dialog, oparty na partnerstwie i szukający wciąż nowych form przyjaźni. Dana nam w tym zakresie swoboda działania, pozwala na umacnianie gruntu dla ciągłego dialogu, przy jednoczesnej ochronie ducha kreatywności. Po obu stronach mostu prezentowane są różnego rodzaju eksponaty: instalacje, obiekty, grafika, fotografia, malarstwo, rzeźba, drzeworyt i media mieszane – dzieła stworzone przez 25 artystów.

Dzięki wieloletniej inicjatywie BBK Bonn, Görlitzer Kunstverein i Miejskiego Domu Kultury, możemy osobiście uczestniczyć w odpowiedzialnej polityce kulturalnej oraz współtworzyć i konstruktywnie rozwijać dyskurs artystyczny, w tym także działalność twórczą. Kulturowa i narodowa historia każdego kraju jest sumą wielu osobistych historii artystów i ludzi, którzy zazwyczaj pozostają niezauważeni, lub o których szybko się zapomina. Awangarda to my – tu i w regionie. Siła, która spaja konstrukcję naszego mostu, opiera się na bogactwie tradycji i mocy idei w świecie, który wydaje się rozpadać. Nie zapominajmy o tym, co zostało umieszczone w tytule – jesteśmy współczesnymi graczami, którzy są sobie nawzajem dani. Naszym właśnie zadaniem jest dbanie o poszanowanie godności człowieka i sztuki europejskiej, także poprzez zgodne z nią działanie i życie. Sztuka bowiem jest drogą poznania, sprzyjającą możliwie jak największej indywidualności.

Stefan Zajonz

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.

Rzecznik do spraw polsko-niemieckiej współpracy artystycznej, co-kurator wystawy

Edith DELGRÜN
Dierk ENGELKEN
Zbigniew FURGALIŃSKI
Robby GEBHARDT
Jolanta GOLENIA-MIKUSZ
Barbara HANEBUTH
Alexandra HINZ-WLADYKA
Mauga HOUBA-HAUSHERR
Eva JEPSEN-FÖGE
Jacek JOOSTBERENS
Iwona KNORR
Sidika KORDES
Stanisław KOWALCZYK
Marianne LEMMEN
Wiesław ŁUCZAJ
Jan MASA
Tomasz NOWAK
Maria PIĄTEK
Wit PICHURSKI
Damian PIETREK
Antje POSER
Nicola SOLODAS
Christine THEILE
Eva TÖPFER
Stefan ZAJONZ

Edith DELLGRÜN

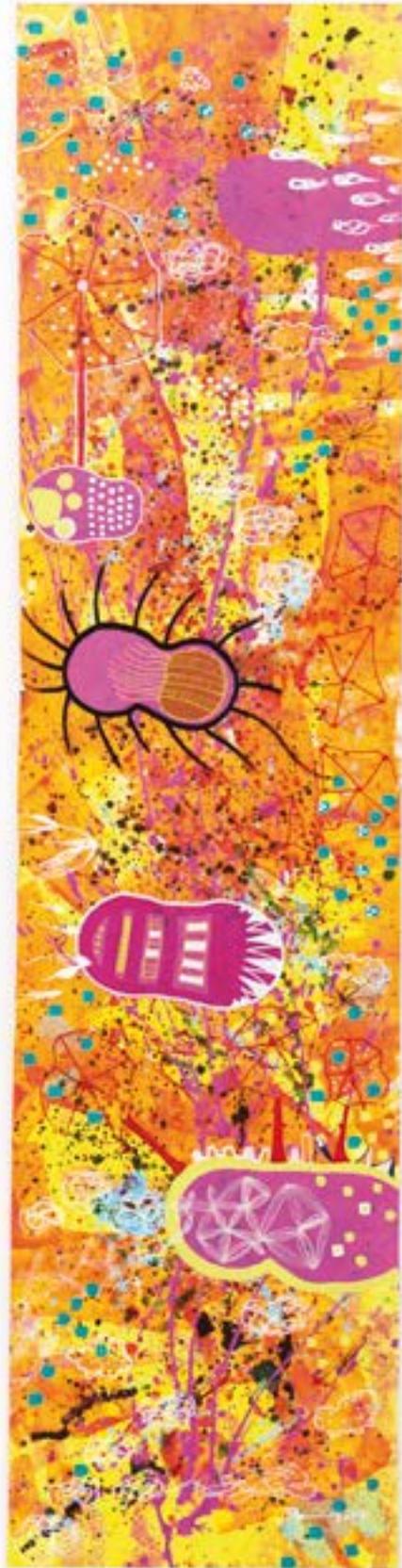
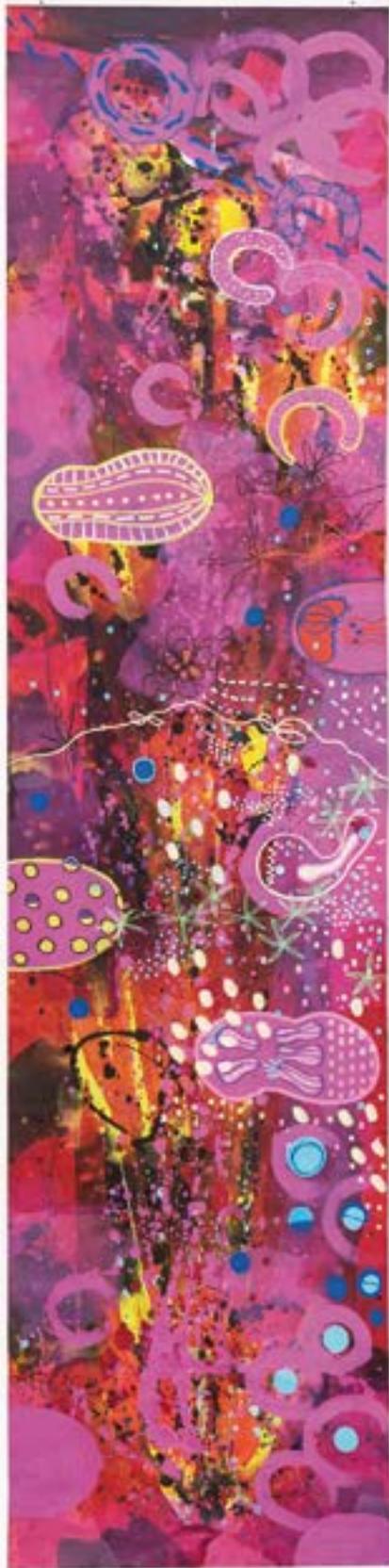


»Mit den neuen ARTvorhängen habe ich versucht vor allem Leuchtkraft und Bewegung entstehen zu lassen. Sie können sowohl im Innenbereich als auch Außenbereich angebracht werden. Die Farben stelle ich selber aus flüssigen Pigmenten her und kann sie später entsprechend fixieren. Malerei bedeutet für mich pure Lebensenergie. Nicht nur ich als Künstlerin gewinne durch den kreativen Malprozess an Lebenskraft, sondern die Kraft wird auch an den Betrachter weitergegeben. Die Kunst sehe ich als Energiequelle an, sowohl für mich, den schöpferisch tätigen Menschen, als auch für die Rezipienten.«

Geboren 1969 in Siegburg, lebt und arbeitet in Lohmar bei Bonn. Seit 1998 freischaffende Künstlerin in der Disziplin Malerei. In den Jahren 2011 bis 2014 hat sie ein intensives Studium der Malerei an der Freien Kunstakademie in Bonn, arte fact Künstlergruppe, zurückgelegt. Dort besuchte sie die Malkurse unter Anleitung von zwei Kunstdozenten, Thomas Engelkamp und Volker Altrichter. Seit 2014 PanArt-Lehrerin. Mitbegründerin von e+m=colour² Künstlergemeinschaft. Mitglied im BBK-Bonn seit 2015. Diverse Ausstellungen im Rhein-Sieg-Kreis, Bonn und Umgebung.

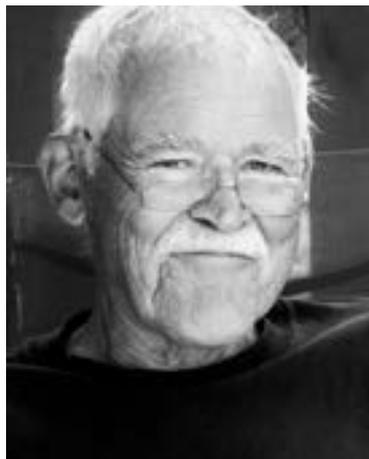
»Moimi nowymi ARTzasłonami staram się przede wszystkim o uzyskanie jasności i ruchu. Mogą one być zawieszane wewnątrz i jednocześnie po zewnętrznej stronie pomieszczenia. Wszystkie farby wytwarzam indywidualnie z ciekłych pigmentów, które mogą później odpowiednio utrwać. Malarstwo jest dla mnie energią życia. Nie tylko ja jako artystka osiągam siłę bytu w procesie twórczym, również osoba oglądająca dozna jej przekazu. W ten sposób sztuka staje się być źródłem energii nie tylko dla mnie, osoby twórczej, ale jednocześnie też dla jej odbiorcy.«

Urodzona w 1969 roku w Siegburg, żyje i pracuje w Lohmar niedaleko Bonn. Od 1998 niezależna artystka plastyk w dyscyplinie malarstwa. W latach 2011 do 2014 zajmowała się intensywnie studiami malarstwa w Freie Kunstakademie w Bonn, w grupie artystów artefact. Odwiedziła kursy malarstwa prowadzone przez adiunktów Thomas Engelkamp i Volker Altrichter. Od 2014 nauczycielka PanArt. Współzałożycielka wspólnoty artystycznej e+m=colour². Od 2015 roku członek BBK-Bonn. Różne wystawy w Bonn i okolicach, oraz Rhein-Sieg-Kreis.



»doppelseitig farbenfroh«, ARTvorhänge, Acryl auf Leinwand ||
»dwustronnie kolorowo«, ARTzasłony, akryl na płótnie, 60 x 230 cm | 2017

Dierk ENGELKEN



Über seine künstlerische Arbeit gibt es seit 1970 zahlreiche Veröffentlichungen in Katalogen, Periodika, Presse, Rundfunk und TV. Darüber hinaus ist er selbst seit 1975 in weit über dreihundert Kritiken und Stellungnahmen, in Katalogtexten und Essays als engagierter Beobachter hervorgetreten. Auch in seinen neuesten Werken bleibt er seiner Leitidee treu, indem er aktuelle Themen ins Werk integriert. Am Puls der Zeit tätig, bedient sich Engelken der Mischtechnik, die er in Form von Zeichnung und Farbschicht auf ausgewählten Fotografien anwendet, um kompositorisch eine mehrdimensional umfassende Wirklichkeit zu erzeugen. Die Verflechtung von Leben und Technik wird anschaulich und als Bild einer urban-humanen Gesellschaft gegenständlich präsentiert.

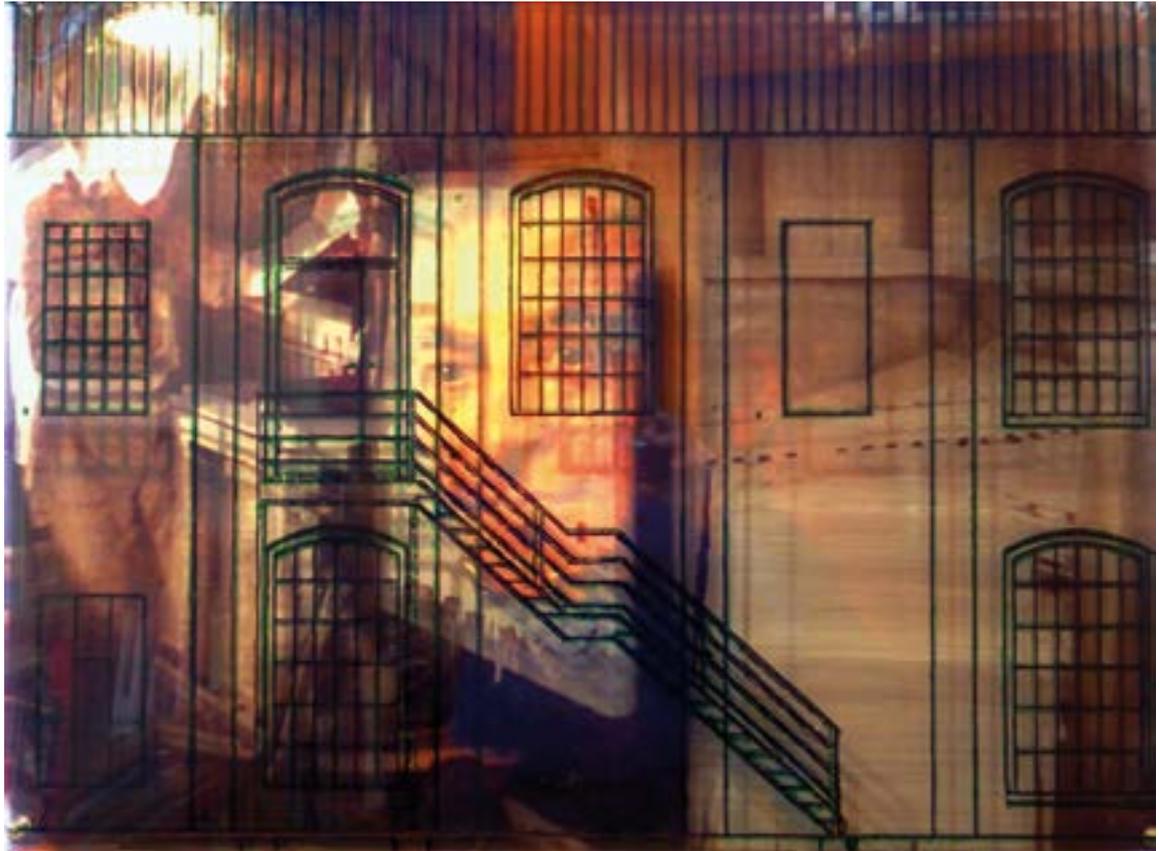
1941 in Elbling geboren, lebt und arbeitet in Bonn als freischaffender Maler und Bildhauer. Aufgewachsen in Hamburg, er studierte an den Universitäten in Köln und Bonn sowie an der Kunstakademie in Düsseldorf, wo er im Jahr 1969 Meisterschüler wurde. Von 1973 bis 2001 war er als Lehrer an der Pädagogischen Hochschule Rheinland und an den Universitäten in Köln und in Bonn tätig. Über sechzehn Jahre lang war er Bundesvorsitzender und Vorstandsvorsitzender des BBK. Gleichzeitig war er bis 2001 Leiter des Studios für Kunsterziehung im Atelier für Bildende Kunst an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn. Präsident d' Honneur der IAA/ AIAP UNESCO. Leiter der Galerie Alter Ego in Bonn.

Einzelausstellungen seit 1969 im In- und Ausland, sowie Ausstellungsbeteiligungen und Kunstaktionen in über 160 Städten.

O jego pracy twórczej można znaleźć od 1970 roku liczne artykuły w katalogach, periodykach, prasie, radio i TV. Ponadto od 1975 roku zaistniał w ponad trzystu krytykach, wpisach i tekstach do katalogów, w esejach, oraz jako zaangażowany obserwator. W najnowszych pracach nadal jest wierny sobie i swojej przewodniej idei, integrując aktualne wydarzenia w obrazie. Wciąż na pulsie czasu posługuje się techniką mieszaną, używając form rysunku i warstw kolorów, nanosząc je kompozycyjnie na wybrane fotografie w celu uzyskania wielowymiarowej i rozległej rzeczywistości. Połączenie realnego życia i techniki staje się być konkretne jako obraz urbano-humanistycznego społeczeństwa.

Urodzony w 1941 roku w Elbling (Elbląg) żyje i pracuje w Bonn. Niezależny artysta plastyk w dziedzinach malarstwa i rzeźby. Dzieciństwo spędził w Hamburgu, studiował na uniwersytetach w Kolonii i Bonn, również w Akademii Sztuk Pięknych w Dusseldorfie, którą ukończył w 1969 roku. W latach 1973 - 2001 pracował jako pedagog w Wyższej Szkole Rheinland, oraz jako adiunkt w Uniwersytecie Kolońskim i w Bonn. Przez szesnaście lat był prezesem federalnego Związku Artystów Niemieckich, BBK, i przewodniczącym zarządu. Do 2001 roku był kierownikiem studia wychowania plastycznego w Pracowni Sztuk Pięknych przy uniwersytecie w Bonn. President d' Honneur der IAA/ AIAP UNESCO. Prowadzi galerię Alter Ego w Bonn.

Wystawy indywidualne od 1969 roku w kraju i zagranicą. Uczestniczył w wystawach i akcjach artystycznych w ponad 160 miastach.



»Das Kapital - Bewußtseinscollage« || »Kapitał - kolaż świadomości«, Mixed Media, 60 x 80 cm | 2017

Zbigniew FURGALIŃSKI



»Der Horizont bedeutet eine Grenze und ist zugleich eine physische und metaphysische Vorstellung. Nach dem Gesetz der Schwerkraft stellt er die Sehnsucht nach einer anderen, besseren Welt dar. Er bezeichnet unsere Sichtweise und unseren Platz auf der Erde, nimmt Einfluss auf unser Leben hier und jetzt. Wir tragen ihn in uns. Meine Bilder, die scheinbar Abstraktionen erwecken, sind essenzielle Landschaften, die als Elementarzeichen bestehen, reduziert auf eine waagerechte Linie. Das Wesentliche meiner Malerei bilden intensive Harmonie und pulsierende Hintergrundstrahlung. Die scheinbare Bild-Monotonie basiert auf dem Schema horizontaler, rhythmischer Linien und stammt aus einer als kontemplativ registrierter Wahrnehmung der Wirklichkeit.«

Geboren in Bytom, studierte 1978-1983 an der Kunstakademie in Krakau in der kattowitzer Grafikabteilung, die er 1983 in der Fachrichtung Gebrauchsgrafik und Buchillustration bei Prof. S. Kluska und Prof. S. Gawron mit Diplom absolviert hat. Stipendiat des Kultusministeriums 1984-1986. Seit 1988 Angestellter an der Kunstakademie in Kattowitz, gegenwärtig als Kunstprofessor mit hab. Dokortitel. Leiter der Projektabteilung in der Werkstatt für Visuelle Kunst an der ASP in Kattowitz in der Fachrichtung Design. Jurymitglied, Vizedirektor 1997-2001, leitender Direktor 2007-2012, und Prodekan 2012-2016. Im Jahr 2011 wurde er mit dem Goldenen Verdienstkreuz vom Präsidenten der RP ausgezeichnet. Zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland, Teilnehmer von vielen Plainairs. Seine Werke befinden sich weltweit in Museen und Privatsammlungen.

»Horyzont to granica, pojęcie fizyczne i metafizyczne zarazem. Związane z prawem powszechnego ciężenia, jest tęsknotą za lepszym, innym światem. Wyznacza nasz punkt widzenia, nasze miejsce na Ziemi, stanowi o naszym byciu tu i teraz. Nosimy go w sobie. Moje obrazy, wydające się być abstrakcyjnymi, są w istocie ekstraktem pejzażu doprowadzonym do znaku elementarnego, którym jest pozioma linia. Istotą mojego malarstwa jest intensywna harmonia i przenikające spod obrazu pulsujące światło. Pozorna monotonia obrazów oparta jest o schemat poziomych, zrytmizowanych linii i wynika z kontemplacyjnego odczuwania i przeżywania rzeczywistości.«

Urodzony w Bytomiu, studiował na katowickim Wydziale Grafiki w ASP w Krakowie w latach 1978-1983. W 1983 roku uzyskał dyplom z grafiki warsztatowej oraz ilustracji książkowej u prof. Stanisława Kluski i prof. Stanisława Gawrona. Stypendysta Ministerstwa Kultury i Sztuki w latach 1984 - 1986. Od 1988 jest etatowym pracownikiem uczelni. Profesor ASP w Katowicach ze stopniem doktora habilitowanego. Prowadzi Pracownię Sztuk Wizualnych na Wydziale Projektowym ASP w Katowicach na kierunku Wzornictwo. Juror, Wicedyrektor 1997-2001, kierownik 2007-12, prodziekan 2012-16. W 2011 roku odznaczony Złotym Krzyżem Zasługi przez Prezydenta RP. Uczestniczył w wielu wystawach indywidualnych i grupowych w kraju i za granicą oraz licznych plenerach malarskich. Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych i prywatnych w kraju i zagranicą.

z.furgalinski@gmail.com



Öl auf Leinwand || Olej na płótnie, 130 x 100 cm | 2016
200 x 50 cm | 2016

Robby GEBHARDT



In seiner Arbeit spricht Robby Gebhardt von einem Abend in Zagan (Polen) in den Tagen der Flucht und Vertreibung nach Kriegsende 1945. An diese Zeiten erinnert das Kreuz, gefüllt mit rotem Wein, das auf der Schlachtmolle liegt. Das monochrome Bild in Schwarz besteht in seinen feinen Strukturen aus übereinandergelegten Mullbinden, die systematisch gelegt und verleimt, die Erfahrungen aus seinem Leben mumifizieren.

1937 in Halle an der Saale geboren, lebt und arbeitet in Windeck/Sieg. Ausbildung 1983-1988 bei Prof. Lutz Fritsch und Gregor Kürten, Köln, bei Hansik Gebert und RO Willaschek, Siegburg. Arbeitsbereiche: Aktionen, Skulptur, Land Art und Concept Art. Kunst Symposium auf Amrum »Kunst am Bau«. Mitglied im Kunst- und Erlebnispfad Hooksiel. Seit 1984 zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland. Arbeiten in privaten und öffentlichen Sammlungen, Künstlerportrait im NDR und WDR.

Praca Robby Gebharda dotyczy osobistego przeżycia wieczoru w Zaganiu, w Polsce, w dniach ucieczki i wygnania po zakończeniu działań wojennych w 1945 roku. O tym czasie przypomina krzyż i wanna rzeźnicza wypełniona czerwonym winem. Natomiast monochromatyczny czarny obraz powstał z cienkich klejonych warstw bandaży, tworzących systematyczną strukturę, która mumifikuje jego życiowe doświadczenia.

Urodzony 1937 w Halle, żyje i pracuje w Windeck. Wykształcenie 1983 - 1988 u prof. Lutz Fritsch i Georg Kurten w Kolonii, następnie u Hansik Gebert i RO Willaschek w Siegburgu. Stanowiska robocze: akcje, rzeźba, land art i concept art. Symposium na wyspie Amrum »Sztuka przy budowie«. Członek w sztuka i ścieżka przeżyć Hooksiel. Od 1984 liczne wystawy w kraju i zagranicą. Jego prace znajdują się w zbiorach prywatnych i publicznych, portrety autorskie w telewizji w NDR i WDR.



»Ein Abend in Zargan«, Plastik || »Wieczór w Zarganiu«, plastyka | 2016

Jolanta GOLENIA-MIKUSZ



»Die Arbeitsbereiche in denen ich mich bewege, sind die Ölmalerei und Zeichnung mit Bleistift, Kohle und Tusche. Auch die Aquarellmalerei liegt mir nahe, neben der Gouache, Tempera und Mischtechnik, wo ich meine künstlerischen Ziele verwirkliche. Die Rezeption der Innen- und Außenwelt begleitet mich seit meiner Kindheit. Deshalb war meine konsequente Wahl der Kunstausbildung ein Grund dafür, dass ich mich vom Bleistift und Pinsel nie getrennt habe. Der mir naheliegende künstlerische Ausdruck ist die Abstraktion. Dort kann ein Fleck oder eine Linie an die helle oder dunkle Landschaft, an geheimnisvolle Innenräume oder an einen Schauplatz erinnern. Meine künstlerische Arbeit ist die lebendige Zelebration, die ich mit dem Betrachter teile.«

1963 in Oppeln (Polen) geboren, studierte Malerei in der Kunstakademie in Krakau. Diplomabschluss 1988 in der Werkstatt von Prof. Z. Grzybowski. Sie malt hauptsächlich Abstraktionen, die durch reale und »gefühlte« Landschaften beeinflusst sind. Zusätzlich zur Malerei zeichnet sie, setzt Pastellfarben, Tempera und Mischtechniken ein, um ein bestimmtes künstlerisches Ziel zu erreichen. Ihre künstlerischen Erfolge wurden in mehreren Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland präsentiert. Für ihre künstlerische Leistung wurde sie mehrfach ausgezeichnet, u.a. Herbstsalon Oppeln, 1996/2010/2014/2015 Sie lebt und arbeitet in Oppeln und in der Region.

»Dziedziny plastyczne w których się poruszam to malarstwo olejne i rysunek; tuszem, ołówkiem, węglem. Bliska jest mi również akwarela, gwasz, tempera oraz mieszanie technik dla uzyskania określonego artystycznego celu. Notowanie otaczającego mnie świata oraz ilustrowanie moich światów wewnętrznych towarzyszy mi od najwcześniejszego dzieciństwa. Dlatego wybór edukacji artystycznej był konsekwencją nie rozstawania się z ołówkiem czy pędzlem. Najbliższym dla mnie językiem plastycznym jest abstrakcja w której plama barwna i żywa linia mogą przywoływać rozświetlony lub mroczny pejzaż, tajemnicze wnętrza lub scenę rodzajową. Moja twórczość to celebrowanie życia, którym dzielę się z odbiorcą.«

Urodzona w 1963 roku w Opolu (Polska), studiowała na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, uzyskując dyplom w 1988 roku w pracowni prof. Z. Grzybowskiego. Maluje głównie abstrakcje inspirowane światem realnym i odczuwanym. Oprócz malarstwa zajmuje się również rysunkiem, pastelą, temperą oraz techniką mieszaną dla uzyskania określonego artystycznego celu. W swoim dorobku ma szereg wystaw indywidualnych i zbiorowych w kraju i zagranicą. Laureatka kilku nagród artystycznych, m.in. Grand Prix »Salonu Jesiennego'96 Opole«, 2010/2014/2015. Żyje i pracuje w Opolu i regionie opolskim.



Ohne Titel, Öl auf Leinwand || Bez tytułu, olej na płótnie, 100 x 100 cm | 2013

Barbara
HANEUTH

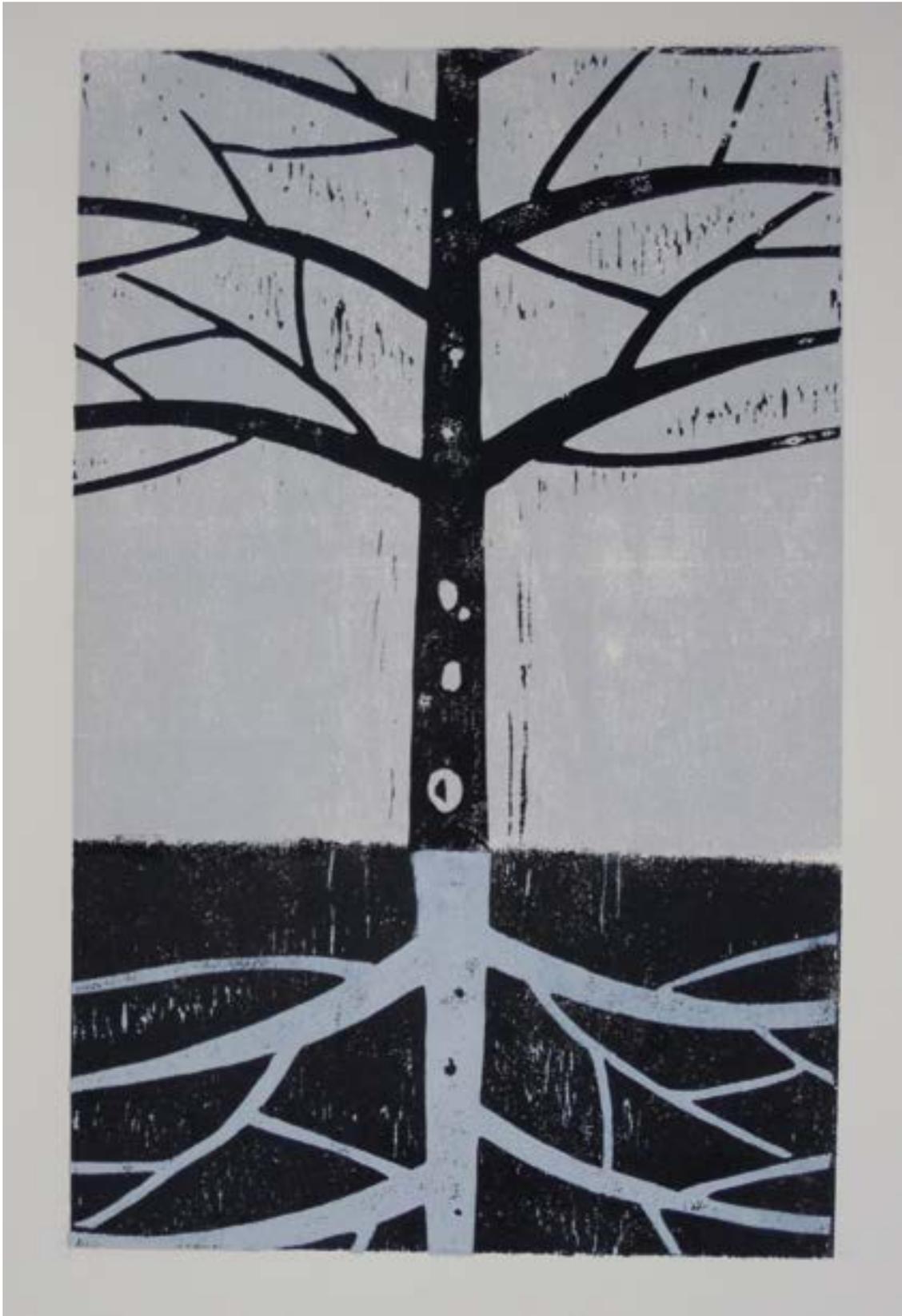


»Ich habe mich von Gustav Klimts LEBENSBAUM inspirieren lassen und habe in meinem Holzschnitt meinen eigenen LEBENSBAUM neu interpretiert. Der Hintergrund stellt den Lebensweg dar, den ich gegangen bin.«

Geboren 1944 in Görlitz. 1997 Diplomabschluß in der Disziplin Malerei an der Alanus-Hochschule für Kunst und Gesellschaft in Alfter. Studien in verschiedenen Techniken im Bereich der Malerei und Grafik. Arbeit mit Strafgefangenen. Seit 1997 Einzel- und Gruppenausstellungen regional und überregional; mehrere Mitgliedschaften.

»Zainspirowana obrazem Gustava Klimta DRZEWO ŻYCIA chciałam w swoim drzeworycie zinterpretować moje własne „DRZEWO ŻYCIA na nowo. Tło do obrazu stanowi droga życia, którą przeszłam.«

Urodzona 1944 w Zgorzelcu. W 1997 uzyskała dyplom na wydziale malarstwa w Wyższej Szkole Sztuki i Społeczeństwa w Alfter. Pracuje w rozmaitych technikach w dziedzinie malarstwa i grafiki. Pracowała z więźniami. Od 1997 wystawy indywidualne i zbiorowe w regionie i pozaregionalnie. Jest członkiem w kilku grupach artystycznych.



»Lebensbaum«, Holzschnitt || »Drzewo życia«, drzeworyt, 70 x 50 cm | 2018

Alexandra HINZ-WLADYKA



»Mich interessiert das komplexe Spannungsverhältnis zwischen der Fotografie und Malerei zueinander. Die Geschichte beider Kunstgattungen bedeutet für mich eine Kontinuität der gegenseitigen Bedingung und Impulswirkung. In beiden Genres versuche ich die täglich angeschaute, daher kaum bewusst wahrgenommene Welt in noch ungesehenem Licht zu zeigen und ihr ein neues Gesicht zu geben. Mit solcher Motivsuche kann die Atomisierung von Zeitlichkeit schöpferisch umgestaltet werden, so dass sie sich als plastisch angeordnete Visualisierung von Existenz manifestiert.«

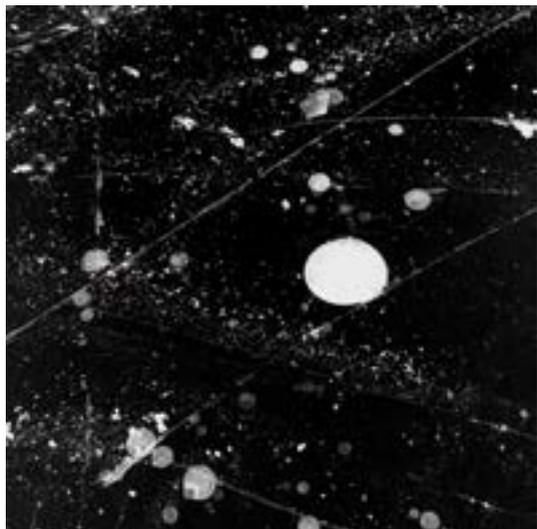
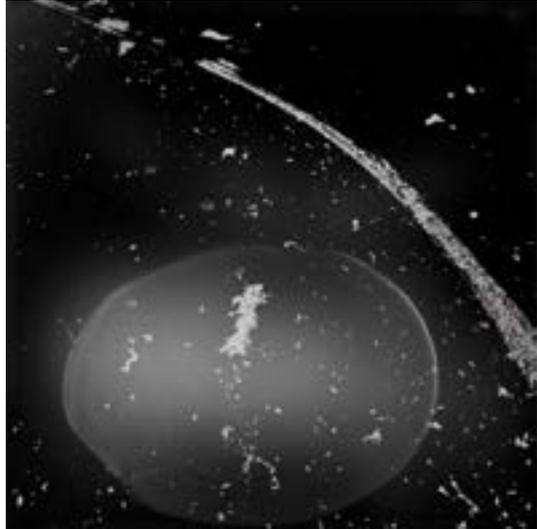
Geboren 1963 in Danzig. Wohnt und arbeitet seit 1989 in Hamburg und Bonn. Freischaffende Künstlerin in den Disziplinen Malerei und Fotografie. Mitglied im BBK Hamburg, BBK Bonn und der GEDOK Hamburg. Kuratorin einiger internationaler Kunstprojekte und Beauftragte des BBK Bonn für deutsch-polnische Künstlerbeziehungen. Ihre Werke befinden sich in vielen privaten und öffentlichen Sammlungen.

»Interesuje mnie złożony związek napięć pomiędzy fotografią i malarstwem. Powiązania obu gatunków sztuki oznacza dla mnie kontynuację wzajemnych warunków i działań impulsywnych. W danym genre próbuję to co jest na codzień dostrzegalne, a zatem świadomie wręcz niewyczuwalne, uchwycić w nowym świetle oraz pokazać w nowym wcieleniu. Wybierając odpowiedni motyw kształtuję atomizację czasu w sposób twórczy, który plastycznie złożony jest wizualną manifestacją egzystencji.«

Urodzona 1963 w Gdańsku. Od 1989 roku mieszka i tworzy w Hamburgu i Bonn. Niezależna artystka plastyk w dziedzinach malarstwa i fotografii. Członek BBK Hamburg, BBK-Bonn i stowarzyszenia Niemieckich i Austriackich Artystek i patronów sztuki GEDOK. Kuratorka i uczestniczka międzynarodowych projektów i wystaw sztuki. Rzecznik BBK-Bonn do spraw niemiecko-polskiej współpracy artystycznej. Jej prace znajdują się w licznych zbiorach prywatnych i instytucjonalnych.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Triennale der Photographie Hamburg, Galerie GEDOK | Städtische Galerie, Zgorzelec PL | Genius loci, Künstlerforum Bonn | 2017: Nähe und Distanz, Galerie ArtSpace K2, Remagen | Städtische Galerie CPK Warschau PL | 2016: Time(dis)placement, Städtische Galerie Troisdorf | 9.0 Jahre GEDOK, Hamburg | 2015: Städtische Galerie, Hildesheim | 2011: Hamburg Art Week, Chile Haus | Städtische Galerie Wismar | 2009: Galerie Forum Lindenthal, Köln | 2007: NordArt, Internationale Kunstaussstellung, Schleswig Holstein.



»instant freezing« I-IV, FineArt Prints, 40 x 40 cm | 2013-18

Mauga HOUBA-HAUSHERR



Motivische Schwerpunkte ihres künstlerischen Schaffens sind Landschaften und Menschen, Naturerscheinungen, Veduten sowie die Portraitmalerei. Stilistisch dem Expressionismus verbunden, basiert ihre Arbeit auf der theoretischen Grundlage des polnischen Kolorismus, der zunächst ohne weitere Beachtung politischer oder gesellschaftlicher Kontexte, das Bild als Ziel sieht.

Geboren 1963 in Kattowitz, lebt und arbeitet seit Anfang der 80er Jahre abwechselnd in Polen und Deutschland. Sie besuchte die Jugendkunstschule in Oppeln, studierte zunächst Theaterwissenschaft mit dem Schwerpunkt Bühnenbild und wechselte zum Design. 1992 Abschluss als Diplomdesignerin an der Hochschule Niederrhein in Krefeld. Seit 1997 Dozentin für Malerei und Zeichnen. Seit 2002 freischaffende Künstlerin. Einzel- und Gruppenausstellungen in Deutschland und Polen.

Do jej twórczych motywów należą w istocie człowiek i pejzaże, zjawiska natury, wedyty i malarstwo portretowe. Maluje pod wpływem ekspresjonizmu, który dominuje stylistycznie w jej pracach. Czerpie również z teoretycznych podstaw polskiego koloryzmu, który bez względu na polityczne lub społeczne konteksty traktuje obraz jako cel przekazu.

Urodzona w 1963 roku w Katowicach. Od początku lat 80-tych mieszka i pracuje na zmianę w Niemczech i Polsce. Uczyła się w opolskiej Szkole Plastycznej. Studiowała najpierw teatroznawstwo i scenografię, następnie przeniosła się na kierunek design w Wyższej Szkole Niederrhein w Krefeld. Dyplom uzyskała w 1992 roku. Od 1997 pracuje jako pedagog w dyscyplinach malarstwo i rysunek. Od 2002 niezależna artystka plastyk. Wystawy indywidualne i grupowe w Niemczech i Polsce.



»Martin Luther kurz vor seiner spirituellen Begegnung mit Anna«, Acryl auf Leinwand ||
»Marcin Luther krótko przed spirytualnym spotkaniem z Anną«, akryl na płótnie, 90 x 90 cm | 2014

Eva
JEPSEN-FÖGE



»Die mit Sand gefüllten Einweghandschuhe liegen auf dem Boden. Sie stellen Hände dar, die zueinander Kontakt aufnehmen. Sie wurden von einem Außenring ausgehend spiral- oder strahlenförmig zum Mittelpunkt des Kreises hingelegt. Dort verdichten sich die Hände, sie liegen übereinander, durcheinander, bewegungsunfähig, wie gelähmt. Die zu einem Haufen sich überlagernden Hände wirken erdrückt, gebunden, untüchtig und qualvoll. Nur die Hände, welche sich nach oben durchgerungen und befreit haben, kehren zur Kontaktaufnahme zurück.«

Geboren 1943 in Minden, studierte Kunst und Design an der FH Köln und wurde Meisterschülerin bei Prof. A. Berger. Ihr Kunststudium hat sie an der Universität der Künste in Berlin fortgesetzt und wurde dort „Master of Context-Art“. Bezeichnenderweise gehört zu ihrem künstlerischen Schaffen die Verwendung von Fundstücken als Material, wobei sie oft in öffentlichen Räumen agiert. Für ihre schöpferische Arbeit erhielt sie verschiedene Auszeichnungen und Stipendien. Einzel- und Gruppenausstellungen in städtischen und privaten Galerien im In- und Ausland.

»Wypełnione piaskiem rękawiczki jednorazowego użytku leżą na ziemi. Obrazują ręce, które nawiązały kontakt. Zaczynając od pierścienia zewnętrznego są położone w formie spirali i promieni w stronę środka koła. Ręce zagęszczają się, leżą jedna na drugiej, w nieładzie, bez możliwości ruchu, jakby sparaliżowane. Te ponakładane na siebie ręce tworzą zbiorowisko, które działa przytłaczająco, jakby związane, nieporządnie i boleśnie. Jedynie te, które wyswobodziły się i przebiły się wyżej, powracają do nawiązania kontaktu.«

Urodzona 1943 w Minden, studiowała sztuki plastyczne i wzornictwo w Wyższej Szkole Zawodowej w Kolonii, dyplom uzyskała w pracowni profesora A.Bergera. Następnie kontynuowała studia plastyczne na Uniwersytecie Sztuk Pięknych w Berlinie, absolwentka z tytułem Master of Context-Art. Znamienną cechą jej twórczości jest zastosowanie materiału znalezionej. Często działa w miejscach publicznych. Za pracę twórczą otrzymała różne nagrody i stypendia. Uczestniczyła w szeregu wystaw indywidualnych i zbiorowych w galeriach miejskich i prywatnych, również zagranicą.



»Die Hand – die Hände« || »ręka – ręce«, Installation, Ø 3 m | 2016

Jacek JOOSTBERENS



Seine großformatigen Bildkompositionen kennzeichnet der »große Entwurf«, ein Breitbild-Panorama. Es sind allesamt großstädtische Interieurs, die wie durch ein Präzisionsgerät entdeckt und somit registriert worden sind. Die Bildfläche ist mit Symbolen versehen, die den Eindruck eines fremden »dritten Auges« erwecken. Die Perspektiven sind weder apokalyptisch noch futuristisch. Man kann sie als Botschaften verstehen. Es sind u.a. Objekte aus der postindustriellen Zeit, Gegenstände aus der Moderne aber auch zufällige Passanten und agierende Menschen, die die Bildflächen ausfüllen und gleichsam wohlgeordnet zu Zeit-Ereignissen stilisiert werden.

Geboren 1972 in Pyskowice. Absolvent der Kunstakademie in Krakau, ASP, Filiale für Grafik in Kattowitz. Diplomabschluss 1997. Seit 2004 Promotion für Bildende Kunst. Seit 2012 Lehrstuhl für die Bildende Kunst, Grafik und Design, an der SWPS Universität in Breslau. Seit 1999 Dozent und Außerordentlicher Professor für Innen-Architektur an der Schlesischen Technischen Hochschule in Gleiwitz. Mitglied des polnischen Künstlerverbands ZPAP und der Internationalen Gesellschaft für Grafik in Krakau. Für sein Werk wurde er mehrmals ausgezeichnet.

Jego obrazy są wielkoformatowymi kompozycjami, które charakteryzuje panorama szerokiego ekranu. Ogólnie stwarzają wielkomięjskie inierory, widziane przez precyzyjny instrument, odkryte nagle i tak zarejestrowane. Tło obrazu jest wypełnione symbolami wywołującymi wrażenie obcego »trzeciego oka«. Perspektywy nie są apokaliptyczne, ani futurystyczne, można je odebrać jako przesłanie. Dostrzec w nich można ponadto objekty z postindustrialnego czasu, obok przedmiotów nowoczesnych, tło niektórych obrazów stanowią przypadkowi przechodnie i osoby w akcji, niczym uporządkowane, stylizowane do wydarzeń czasu.

Urodzony 1972 w Pyskowicach. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, ASP, Wydział Grafiki w Katowicach. Uzyskał dyplom w 1997 roku. W 2004 roku uzyskał tytuł doktora sztuki w Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach, Wydział Grafiki, zaś tytuł doktora habilitowanego sztuki uzyskał w 2012 roku w Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu, na Wydziale Grafiki i Sztuki Mediów. Od 1999 roku pracownik naukowo-dydaktyczny (profesor nadzwyczajny) na Wydziale Architektury Politechniki Śląskiej w Gliwicach na kierunku Architektura Wnętrz.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Deutsch-Polnischer Künstlerausch »Doppelpass – Rozegranie«, Annenkapelle Görlitz | 6. MSCG Grafik-Triennale, Krakau | 2017: 1. Internationale Druckgraphik-Biennale, Jerewan, Arenien | 2016, Proszonium, Grafik und Medien, Galerie Capitol, Breslau | 2015: Grafik-Triennale, Schlesisches Museum, Kattowitz | 2014: Grafik & Neue Medien, ZPAP-Galerie, Gleiwitz | Zeichnung, 42.World Galerie, Skopje | 2013: XV. Internationale Porträt-Biennale in Tuzla, Bosnien-Herzogowina | 2012: III. Internationales Grafik-Biennale in Gdingen, Polen | alerie Impart, Breslau

jacekjoo@interia.pl



Iwona KNORR



Iwona Knorr thematisiert oft in ihren Bildserien den Begriff der Heimat. Aktuell präsentiert sie das Projekt BESUCH ZUHAUSE über ihre Kindheit in Polen. Sie sagt dazu folgendes: »Es ist immer eine Sehnsucht, die den Menschen an die Orte des eigenen Ursprungs zurückführt. Es gehört Mut dazu, sich auf diese Reise einzulassen und Bereitschaft, sich an die Vergangenheit erinnern zu wollen. Ich habe zwei sentimentale Reisen zu den Orten meiner Kindheit unternommen und mein Zuhause doch an anderer Stelle entdeckt.«

Geboren 1963 in Posen, lebt und arbeitet seit 1982 in Deutschland. Diplomgermanistin und Master of Business Administration. Autodidaktin und seit 2009 freischaffende Fotografin. Mehrere Einzel- und Gruppenausstellungen in In- und Ausland u.a. 2014 in der Power House Arena in New York, 2015 im Rahmen der Weltausstellung in Mailand, 2016 in Melbourne im Rahmen des Photo-Awards #memory_Archive Exhibition. Ihr Fotoprojekt über die Küstenfischer von Rügen wurde mehrfach international ausgezeichnet und das Fotobuch dazu »Zum Fischen geboren« wurde zum Deutschen Fotobuchpreis 2016 nominiert. 2016 wurde sie mit dem Förderpreis der Kulturstiftung Rügen ausgezeichnet. Teilnehmerin an der VII Masterclass Berlin 2016/2017 und NES Artist Residency, Skagatrönd/Island, 2017. 2018 erhielt sie ein Arbeitsstipendium im Künstlerhaus Lukas als Gast-Kuratorin im Neuen Kunsthaus Ahrenshoop/ Deutschland.

Iwona Knorr in swoich seriach fotograficznych często wybiera temat kojarzący się z ojczyzną. Aktualnie prezentuje nowy projekt fotograficzny o swoim dzieciństwie w Polsce zatytułowany ODWIEDZINY W DOMU i dodaje: »To jest zawsze rodzaj tęsknoty, stanowiącej dla człowieka przyczynę powrotu do miejsc początku. Trzeba posiadać odwagę, aby wybrać się w taką podróż oraz chęć przyjęcia minionych wspomnień. Odbylałam dwie sentymentalne podróże do miejsc mojego dzieciństwa i mój dom odkryłam jednak w innym miejscu.«

Urodzona 1963 w Poznaniu, żyje i pracuje od 1982 roku w Niemczech. Uzyskała dyplom na wydziale germanistyki i Master of Business Administration. Niezależna fotograficzka i autodydakta od 2009 roku. Wiele wystaw indywidualnych i zbiorowych m.in. 2014 w Power House Arena w Nowym Jorku, 2015 w ramach Wystawy Światowej w Mediolanie, 2016 w Melbourne w ramach Photo-Awards #memory_Archive Exhibition. Za jej fotograficzny projekt o rybakach z wybrzeża Rugii została wielokrotnie międzynarodowo nagrodzona. Album poświęcony tej tematyce był nominowany do niemieckiej książki fotograficznej roku 2016. W 2016 roku otrzymała nagrodę Kulturstiftung Rügen. Uczestniczka VII Masterclass Berlin 2016/2017 oraz NES Artist Residency, Skagatrönd/Islandia, 2017. W 2018 otrzymała stypendium kuratorskie w Künstlerhaus Lukas goszcząc w Neues Kunsthaus Ahrenshoop/ Niemcy.



»Besuch zuhause« || »Odwiedziny w domu«, FineArt Prints, 50 x 60 cm | 2015

Sidika KORDES



»Mein Thema ist Sprache. Mal unlesbar, wie Linien eines Gesprächs, oder in dicken Lettern. Sprache ist der rote Faden, der mein Werk durchzieht. Ich führe Interviews zum Thema – Wer bist Du? Woher kommst Du? Dann beginnt die künstlerische Umsetzung mit der Frage: Wie kommt Sprache in den Raum? Ich greife einprägsame Sätze heraus und verwandle sie durch grafische Bearbeitung. Die Aussagen sind zeitlos. Ich interpretiere sie nicht, sondern visualisiere die Schmerzen der Verletzungen, um zu zeigen, wie zerbrechlich wir sind. Ich komprimiere, verwandle und kreiere dadurch vielleicht eine hoffnungsvollere Realität.«

Geboren 1965 in Bonn, lebt und arbeitet in Bonn. 1988 hat sie eine Ausbildung als Tischlerin abgeschlossen und den Gesellenbrief bekommen. 1991 absolvierte sie mit Diplom die Alanus-Hochschule in Alfter in der Fachrichtung Bildhauerei. Seitdem als freischaffende Künstlerin tätig. 2008 gründete sie die Produzentengalerie »viktor**ia** b« in Bonn. In 2015 war sie Teilnehmerin des internationalen Künstlersymposiums in St. Annaberg und 2017 erhielt sie ein Arbeitsstipendium der Stadt Oppeln für Ausstellungen und Arbeiten im öffentlichen Raum.

»Moim tematem jest język. Czasem nieczytelny jak linie konwersacji, albo w drukowanych literach. Język jest tą czerwoną nicią, która przewleka się w mojej pracy. Zbieram interwiewy na temat – kim jesteś? Skąd pochodzisz? I zaczynam od realizacji w pracy twórczej z pytaniem: Jak powstaje język w przestrzeni? Wyłapuję zdania łatwe do zapamiętania i przekształcam je graficznie. Wypowiedzi są ponadczasowe. Nie są przeze mnie interpretowane, lecz wizualizuję bóle poranach, chcąc wskazać naszą kruchość. Być może w ten sposób stężam, przekształcam i kreuję nową i pełną nadziei rzeczywistość.«

Urodzona 1965 w Bonn, żyje i pracuje w Bonn. W 1988 roku uzyskała świadectwo czeladnicze w zawodzie stolarskim. Absolwentka prywatnej Wyższej Szkoły Sztuki i Społeczeństwa Alanus w Alfter w 1991 roku w dyscyplinie rzeźba; odtąd pracuje jako niezależna artystka plastyk. Założyła w 2008 roku galerię producencką »viktor**ia** b« w Bonn. Uczestniczyła w międzynarodowym sympozjum artystycznym w Górze św. Anny w 2015 roku, a w 2017 otrzymała stypendium miasta Opole na wystawy i prace w przestrzeni publicznej.



Mein Vater kommt aus Ostpolen
heute
Ukraine
das mal bin ich mit ihm dort hin gefahren.
er hat geweint
ich wollte noch mal mit ihm dort hin.
aber nun ist er gestorben

»Menschenkonzert« || »Ludzki koncert«, Mixed Media, 50 x 63 | 2017
»Ostpolen« || »Wschodnia Polska«, Mixed Media, 70 x 100 cm | 2018

Stanisław KOWALCZYK



»Die Skulpturen von Stanisław H. Kowalczyk, welche in der Formsprache zwischen kammeralistisch bis monumental oszillieren, werden durch eine symbolhaft betonte Verbindung von verschiedenen Materialien charakterisiert. Hohe Materialkunde erzeugt vielfältige Möglichkeiten des künstlerischen Ausdrucks. Dadurch vermittelte Inhalte weisen auf den Menschen in seiner Existenz hin und stammen aus Beobachtung, aus Überlegung und philosophischen Reflexionen her. Dieser Ausdruck ist in der Humanität verankert, bildet die Basis einer reichen handwerklichen Struktur. Eben dieses bildhauerische Handwerk und ausgebildete eigene Formsprache kennzeichnen im Besonderen die Kunst von Kowalczyk.« (Prof. Leon Maciej)

Geboren 1947, lebt und arbeitet in Lubliniec. Landwirt, Biologe, Lehrer und Bildhauer, welcher aufgrund seines künstlerischen Gesamtwerks zum polnischen ZPAP aufgenommen wurde. Sein Arbeitsmaterial ist hauptsächlich das Holz, das er mit anderen Materialien wie Stein, Metall und Glas kombiniert. Oft integriert er in seinem Werk Licht und Farbe, vor allem bei den monumentalen und raum-übergreifenden Formen. Mitglied des oppelner ZPAP. Organisator von Ausstellungen im Edith-Stein-Museum in Lubliniec und seit vielen Jahren Kurator von internationalen Plainairs für die Bildhauerei, die im Auftrag der Stadt Lubliniec stattfinden. Teilnehmer in zahlreichen Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland. Seine Werke befinden sich in vielen Städten in Polen und Deutschland.

»Rzeźba Stanisława H. Kowalczyka oscylująca od form kameralnych po monumentalne, charakteryzuje się łączeniem różnych materiałów o wyrazie symbolicznym. Duże wycucie tworzywa stwarza ogromne możliwości wyrazu artystycznego. Dynamika jest szczególną cechą wypowiedzi autora. Przekazywane treści dotyczą człowieka i jego egzystencji wynikają z obserwacji, przemyśleń i filozoficznych rozważań. Jest to wypowiedź głęboko humanistyczna, osadzona w bogatym tworzywie warsztatowym. To właśnie warsztat rzeźbiarski i wypracowanie własnego języka plastycznego jest szczególną cechą twórczości Kowalczyka.« (prof. Leon Maciej)

Urodzony 1947, mieszka i tworzy w Lublińcu. Rolnik, biolog, pedagog i rzeźbiarz przyjęty do Związku Polskich Artystów Plastyków na podstawie dorobku artystycznego. Głównym tworzywem rzeźbiarskim jest drewno, które łączy z innymi materiałami, takimi jak kamień, metal i szkło. Do swoich prac często wprowadza kolor i światło, zwłaszcza w monumentalnych formach przestrzennych. Członek opolskiego ZPAP. Zajmuje się również organizacją wystaw artystycznych w Muzeum Edyty Stein i od wielu lat jest komisarzem międzynarodowych plenerów rzeźbiarskich organizowanych przez miasto Lubliniec. Uczestniczył w wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i zagranicą. Jego prace znajdują się w kilku miastach w Polsce i Niemczech.



»ausgehende Sonne«, Holz/Metal || »Gasnące słońce« drewno/metal, 90 x 90 x 18 cm | 2014

Marianne LEMMEN



»Unsere Welt ist beherrscht von Systemen und Normen aller Art. Auch das Leben im Dunkeln, sei es in der Tiefsee, nachts am Himmel oder verborgen in der Erde. Lebewesen unter diesen Bedingungen in unendlicher Vielfalt überraschen mich mit ihrer Unterschiedlichkeit in Größe, Entwicklung, Verhalten und Überlebensstrategien. Vielleicht verbirgt sich hier noch viel Nutzen für unsere Zukunft. Dies zu bewahren, sollte unser Anliegen sein. In der Natur sind sie in Systeme ihrer Existenz eingebunden, in meinen Bildkompositionen malerisch spielerisch präsentiert.«

Geboren 1947 in Elvershausen, lebt und arbeitet in Neunkirchen-Seelscheid. Sie studierte Grafik und Fotografie an der FH in Hildesheim und an der FH in Köln mit Diplomabschluss. Ergänzendes und abgeschlossenes Studium an der Werbefachlichen Akademie Köln. 1970-2005 war sie als Grafikdesignerin bei der Bayer AG tätig. Seit 2007 freischaffende Künstlerin. Zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen.

»Nasz świat jest opanowany przez różnego rodzaju systemy i normy. Również życie w ciemności, obojętnie czy w głębi morskiej, czy na nocnym niebie albo ukryte w ziemi. Istoty żyjące w takich warunkach i nieograniczonej różnorodności podziwiam nie tylko wobec ich rozmiaru, rozwoju, zachowań i strategii przeżycia. Być może ukrywa się tutaj zasobny pożytek dla naszej przyszłości. To środowisko chronić, powinno być naszą intencją. W naturze są to systemy koegzystencji, które mnie inspirują i które prezentuję w moich beztróskich kompozycjach malarskich.«

Urodzona w 1947 roku w Elvershausen, żyje i pracuje w Neunkirchen-Seelscheid. Studiowała wzornictwo i fotografię w Wyższej Szkole Zawodowej w Hildesheim i Kolonii, które ukończyła z dyplomem. Dodatkowo i ukończone studia w WFA w Kolonii, na wydziale reklamy. W latach 1970-2005 pracowała jako projektant graficzny w firmie Bayer AG. Od 2007 roku niezależna artystka plastyk z udziałem w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych.

Wiesław ŁUCZAJ

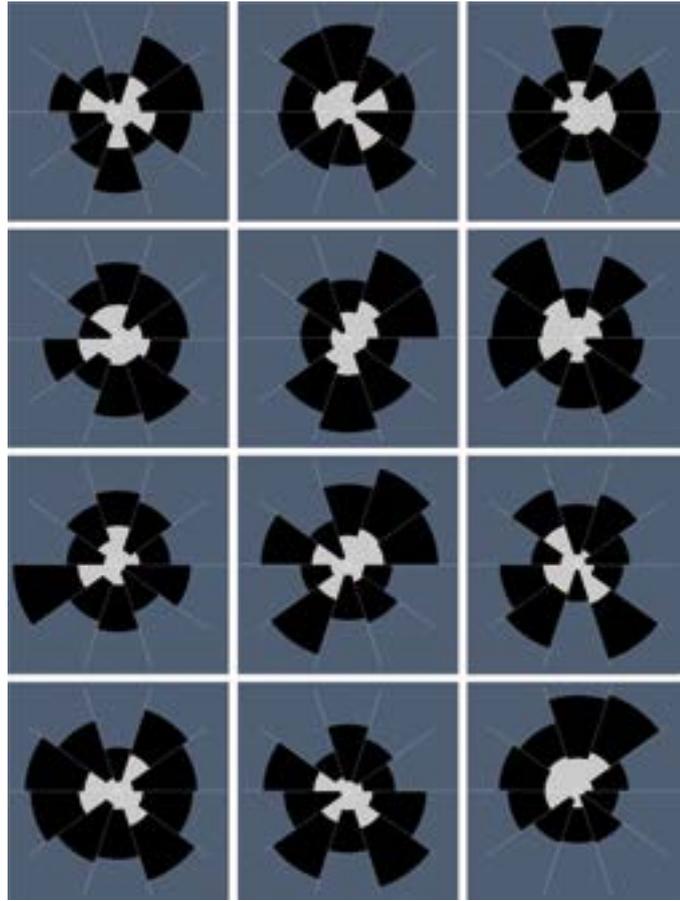


»Seine Bilder charakterisiert eine fortgeschrittene Farben-Askese in monochromer Vielfalt, in der Schwarz, Weiß und Grau bevorzugt wird. Diese Bilder stellen dynamische Linienführung und runde Formbildung dar, die mit eckigem Rauminhalt kombiniert werden. Künstlerische Visualisierung von statistischen Untersuchungen, welche Łuczaj malt, bestätigt, dass das Endergebnis eines Seh-Phänomnes, z.B. der Bild-Algorithmus, keinesfalls nur Spiegelung der untersuchten Wirklichkeit darstellt, sondern etwas darüber hinaus. Das Bild läßt sich also nicht auf die Wahrnehmung von Dasein und auf die dazwischen stattfindenden Relationen reduzieren. Obwohl sie suggeriert werden, sie werden an den Biokonstruktivismus erinnern. Das Bild macht es deutlich, es besteht auf Dauer. Der Mensch ist eine Datenbank.« (Dr. K. Piotrowski)

1960 geboren, lebt und arbeitet in Kielce und Warschau. 1980-1985 studierte er an der Kunstakademie in Warschau, die er mit Auszeichnung in der Disziplin Grafik absolviert hat. Annex in der Malerei. Zweimaliger Preisträger des Kultusministeriums. Seit 1986 ist er an der warschauer Kunstakademie in der Fachrichtung Malerei beschäftigt und hält dort die Position eines wissenschaftlichen Mitarbeiters inne. Zu seinem Fachgebiet gehört die Visuelle Kunst. Seit 2001 arbeitet er als außerordentlicher Professor im Kunstinstitut in Kielce. Maler, Zeichner und Installationskünstler. Ideenstifter und Mitbegründer einer internationalen Bewegung- und Kunstrichtung »Diskursive Geometrie«. Seine Werke stellte er weltweit in vielen Einzel- und Gruppenausstellungen aus.

»Jego obrazy charakteryzuje daleko posunięta asceza kolorystyczna, o monochromatycznej gamie, preferującej czerń, szarość i biel. Te obrazy eksponują dynamiczne układy linii, kulistyczne formy połączone z kańciastą kubaturą. Artystyczne wizualizacje badań statystycznych, jakie maluje Łuczaj, potwierdzają, że zjawiskowa wizualność ich wyników, np. obrazo-algorytm, nie jest po prostu odzwierciedleniem badanej rzeczywistości, lecz czymś jeszcze. Obraz nie daje się bowiem zredukować do widzialności bytów i zachodzących między nimi relacji, jakkolwiek je same daje, mogą przypominać biokonstruktivism. Ponieważ obraz uobecnia, trwając w istnieniu. Człowiek jest bazą danych.« (dr K. Piotrowski)

Urodzony w 1960 roku, żyje i pracuje w Kielcach i Warszawie. W latach 1980-1985 studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Dyplom z wyróżnieniem uzyskał na Wydziale Grafiki, aneks do dyplomu wykonał na Wydziale Malarstwa. Dwukrotny stypendysta Ministra Kultury i Sztuki. Od 1986 roku jest zatrudniony na Wydziale Malarstwa warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych, obecnie jako adiunkt w pracowni Wiedzy o Działaniach i Strukturach Wizualnych. Od roku 2001 zajmuje stanowisko profesora nadzwyczajnego w Instytucie Edukacji Plastycznej w Kielcach. Uprawia malarstwo, rysunek i instalację. Współtworzy międzynarodowy ruch i nurt artystyczny »„Discursive Geometry«, którego jest pomysłodawcą. Swoje prace prezentował w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i zagranicą.



» K_041_17, Lebensinn« || »K_041_17, Sens życia«, algorytmy | 2018

Jan
MASA



»Vor fast drei Jahrzehnten bin ich aus Danzig nach »Westen« ausgereist. Die Geschichte hat meine damals getroffene Entscheidung, als Europäer leben zu wollen, bestätigt. Ich bewege mich zwischen den BEIDEN KULTUREN, in denen ich lebe und schöpfe. Meine künstlerische Arbeit ist ein ständiger Prozess, Grenzen zu überschreiten und »Neues« auszuprobieren. Aktuell beschäftige ich mich mit der Begrenztheit von Zeit und Raum, und mit den Möglichkeiten, sie zu überwinden.«

Geboren 1950 in Danzig, lebt und arbeitet in Erkrath. Freischaffender Fotograf und Bildhauer. Studierte an der Kunstakademie in Danzig, die er 1973 in der Disziplin Bildhauerei absolviert hat. In seiner künstlerischen Arbeit widmet er sich den experimentellen Techniken, Objekten, Collagen und Fotografien, mit zunehmend spirituellem Hintergrund. Zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland.

»Wywędrowałem z Gdańska na »zachód« prawie przed trzydziestoma laty. Historia potwierdza moją wówczas podjętą chęć życia jako Europejczyk. Poruszam się na obszarze OBU KULTUR, w których żyję i z których czerpię natchnienie. Moja twórczość jest ciągłym procesem przekraczania granic, wypróbowywania »nowego«. Aktualnie zajmuje mnie czas i przestrzeń oraz możliwości przekraczania ich granic.«

Urodzony w 1950 roku w Gdańsku, żyje i pracuje w Erkrath. Niezależny fotografik i rzeźbiarz. Studiował na wydziale rzeźby w Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku, której jest absolwentem w 1973 roku. Zajmuje się kolażem, fotografią oraz działaniami w przestrzeni, rozumianymi jako szeroko pojęty eksperyment. Jego twórczość charakteryzują głębokie przeżycia duchowe. Miał liczne wystawy w kraju i za granicą.



»Pro memoriam« 75 cm x 270 cm, »Non omnis moriar« 225 x 250 cm, Frottage auf Transparentpapier, |2012-2013

Tomasz NOWAK



»Beim Hervorbringen meiner Bilder erscheinen oft Formen von Raum, die zu der Landschaft in indierkter Verbindung stehen, gleichzeitig aber landestypische Ideen von Objekten und Kulturgebieten wiedergeben (Griechenland). Dieses Griechenland, dessen Natur- und Ideeinheit in Kunstformen sich manifestiert hat, wirkt bis zum heutigen Tag. Sie ist das Symbol eines geistigen und physischen Weltbundes, der das Leben eines modernen Menschen bildet. Je mehr ich spüre, je mehr ich überzeugt bin, dass es sich gerade um den »griechischen Figuren-Fries« handelt, um so tiefer erschliessen sich mir die Inhalte. Es sind allesamt Inhalte, die meine Identität mittels Bildmaterie gestalten«.

Geboren 1963 in Ełk (Lyck), außerordentlicher Professor, Lehrstuhl für die Bildende Kunst, an der Natur-Humanistischen Universität in Siedlce. In seinem Malprozess wählt er vielgestaltigen Motive und Themen, wo er als Maler nach eigenem Wiedererkennungsmerkmal sucht. Organisator, Kurator, Autor und Herausgeber von vielen künstlerischen Bildungsprogrammen und Einzelausstellungen. 2008 initiiert er die Einrichtung einer informellen Gruppe »Ławeczka« (»Sitzbank«). Kurator der Galerie »Przestrzeń Sztuk« (»Kunstraum«) in der Hauptbibliothek und der »A Galerie« an der UPH in Siedlce. Hat einige Preise erhalten, u.a. vom Kultusministerium; seine Werke wurden im In und Ausland ausgestellt.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Deutsch-Polnischer Künftleraustausch »Doppelpass – Rozegranie«, Annenkapelle Görlitz | »Genius loci«, Künstlerforum Bonn | 2017: »Genius loci«, galeria CPK, Warszawa | 2016: »Wokół Dąbrowy. Ludzie – Krajobraz – Architektura«, Muzeum Regionalne, Siedlce | »Rund um Dąbrowa. Landschaft – Architektur – Menschen«, Museum Petersberg (D) | 2015: Grupa Ławeczka, »Opowieść o El Greco«, Muzeum Diecezjalne, Siedlce | »La Peinture Polonaise«, Galerie Palais Ducal, Nevers (F) | 2014: »Madonny i anioły«, Galeria Lapidarium, Zamek Królewski w Warszawie | 2013: Grupa Ławeczka, Galeria 3678, ZPAP Warszawa

www.tomeknowak.pl

»W moich realizacjach malarskich często pojawiały się formy przestrzeni, które w sposób niebezpośredni nawiązywały do pejzażu, a jednocześnie przywoływały idee prezentowanych obiektów i obszarów kultury danego kraju (Grecja). Ta Grecja, której jedność natury i idei manifestowana w formach sztuki oddziałuje do dziś, jest symbolem przymierza świata duchowego i fizycznego, które tworzy życie współczesnego człowieka. Im bardziej czuję, im bardziej jestem przekonany, że chodzi o ten właśnie motyw »Fryzu greckiego«, tym dalej docieram do treści. Treści budujących moją tożsamość poprzez materię malarską.«

Urodzony 1963 w Ełku, profesor nadzwyczajny w Katedrze Sztuki UPH w Siedlcach. W procesie malarskim podejmuje różnorodne motywy i tematy, w których poszukuje autorskiego znaku malarskiego. Organizator, kurator, autor i wydawca licznych programów warsztatów edukacji artystycznej i wystaw indywidualnych. W roku 2008 inicjuje powołanie nieformalnej Grupy »Ławeczka«. Kurator Galerii »Przestrzeń Sztuk« w Bibliotece Głównej oraz »A galerii« na Wydziale Humanistycznym UPH w Siedlcach. Był kilkakrotnie nagrodzony, m.in. przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, prezentował swoje prace na wystawach w kraju i zagranicą.



»Griechischer Fries«, Öl auf Leinwand || »Fryz grecki«, olej na płótnie, 90 x 150cm | 2017

Maria PIĄTEK



»Das Werk von Maria Piątek zeigt die Hybridisierung des Einzelnen, das im globalen Mediendickicht keineswegs nur real wahrnehmbar wird, sondern meistens auch virtuell verankert erscheint. Die Protagonisten in den gemalten Bildfolgen oder in Multimedia sind Gestalten, die objektiv sich auf beide Welten – die reale und die fiktive beziehen, und in diesen zwei Ordnungen existieren. Sie wurden so angeordnet exponiert, damit die Zweideutigkeit ihrer sich gegenseitig überschneidenden Zugehörigkeit deutlich erscheint. Die Methode wie die Künstlerin ihre Bild-Welt gestaltet, basiert auf postmodernem Zitat, das aufeinanderfolgende Kontexte zum Leben erweckt. Diese Werke nehmen gewöhnlich Formen von breitgefächerten Kollagen an, sie sind mobil, wandelbar und haben das Potential zur mehrfachen, jeweils anderen Gestaltung ihrer Rezeption.«

Geboren 1964 in Warschau. Absolventin der warschauer Kunstakademie, Diplomabschluss 1997 in der Malerei, bei Prof. Rajmund Ziemski. Promovierte 2012 in der Fachrichtung Kunst an der Jan Kochanowski Universität in Kielce. Seit 2014 Dozentin an der SAN in Warschau (Soziale Akademie der Wissenschaften). Sie lehrt in der Fachrichtung: Malerei, Kultur-Anthropologie, Soziologie der Kunst, Ästhetik, Kommunikation und Visuelle Psychologie. Außerdem ist sie Dozentin für Kulturwissenschaft an der Kunsthochschule in Warschau. Gründermitglied des Künstlerhauses in Warschau. Zurzeit ist sie mit ihrer Habilitation im Fachbereich Kunst beschäftigt.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Deutsch-Polnischer Künstleraustausch »Doppelpass – Rozegranie«, Annenkapelle Görlitz; »Genius loci«, Künstlerforum Bonn | 2017: ; »Genius loci«, Galerie CPK, Warschau | »Never ending story«, Galeria Młodych Twórców, Warszawa | Galerie M.A.SH, Remagen | 2016: »Private wall«, Galerie BERLIN BLUE art space, Berlin | 2015: »3xLOT«, Galeria OW ZPAP, Warszawa | »Dokądkolwiek pójdę na facebooku«, CPK, Warszawa | 2014: »Sztuka ulicy«, street art, Galeria Mito, Warszawa | »My heros«, Galeria Ventimiglia, Włochy | »Pierwszy dzień wiosny«, wystawa i performance, KA, Galeria TA3, Warszawa | »Konfronty Kolażu«, Galeria Przestrzeń Sztuki, UPH Siedlce.

www.piatekmaria.pl

»Twórczość Marii Piątek pokazuje hybrydyzację jednostki, która w gąszczu mass mediów nie jest w stanie być tylko realna, ale zawsze zakotwiczona jest także w wirtualnej przestrzeni. Bohaterowie kolejnych cykli malarskich czy multimedialnych to postaci odnoszące się do świata obiektywnego – istniejące w obu porządkach: realnym i fikcyjnym, ale porządkowane tak, by pokazać dwuznaczność wzajemnie krzyżujących się ich przynależności. Metodą, jaką Maria Piątek wybiera dla pokazania obrazu otaczającego ją świata, jest postmodernistyczny cytat powołujący do życia kolejne zmiany kontekstów. Jej prace przyjmują zwykłe formę szeroko rozumianych kolaży, prac o zmiennej, mobilnej formie, zawierającej potencjał wielokrotnego i za każdym razem innego modelowania własnego odbioru.«

Urodzona w 1964 roku w Warszawie. Absolwentka warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych, dyplom w pracowni malarstwa prof. Rajmunda Ziemskiego w 1997 roku. W 2012 roku obroniła doktorat sztuki na Uniwersytecie Jana Kochanowskiego w Kielcach. Od 2014 jest docentką w SAN w Warszawie. Nauczane przedmioty to: Malarstwo, Antropologia Kultury, Socjologia Sztuki, Estetyka, Komunikacja i Psychologia Wizualna. Jest również wykładowcą Kulturoznawstwa w Wyższej Szkole Artystycznej w Warszawie. Inicjatorka Kamienicy Artystycznej w Warszawie. Obecnie przygotowuje swoją habilitację z dyscypliny Sztuki Piękne.



Wit
PICHURSKI



»Ich suche nach einer Kraft, die weitere Entwicklung determiniert. Vergleichbar mit der Natur und mit natürlichem Wachstum, das himmelwärts die Pflanzen nach oben richtet, zum Licht und unendlichen Raum. Dies behandle ich selbstverständlich als Metapher. Unter Berücksichtigung dieser Annahme kann man sich auf die Erschaffung von Kunstwerken mittels Handarbeit beziehen, wie z.B. gotische Kathedralen, die vom niedrigen Grund auf »erwachsen«. Mich interessiert das Phänomen der Kraft, die die Materie bewegt.«

Geboren 1975 in Opoln, Absolvent der Kunstakademie in Krakau (Diplom mit Auszeichnung im Jahr 2000). Zurzeit hält er den Lehrstuhl im Kunstinstitut an der oppelner Universität innen. Promovierte 2009 an der ASP in Krakau. Bildhauer, Maler und Zeichner. Seine künstlerische Arbeit kennzeichnet eine inspirierte Technik- und Formenvielfalt. Für seine Objekte verwendet der Künstler unterschiedliches Material, er arbeitet figurativ-stylistisch, steht dem Symbolismus und der Allegorie nahe, nutzt die synthetische Form und deutet an, um auch die Sphäre der Verstandes, der Philosophie und der Sinne anzusprechen. Er selbst nimmt aktiven Teil im Künstlerleben, beteiligt sich an Plainairs, Symposien, Workshops, Wettbewerben und Ausstellungen im In und Ausland.

»Poszukuję energii determinującej rozwój. Można to odnieść do naturalnej siły w przyrodzie, wyznaczającej kierunek wzrostu roślin, kierująca je ku górze, ku światłu i wolnemu terytorium. Traktuję to oczywiście metaforycznie, rozważając te założenia można nawiązać również do powstawania dzieł rąk ludzkich jak katedry gotyckie, które »wyrastały« z gruntu niskiej zabudowy. Interesuje mnie fenomen siły, który porusza materię.«

Urodzony w 1975 roku w Opolu, jest absolwentem Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (dyplom z wyróżnieniem w 2000 roku). Obecnie wykłada w Instytucie Sztuki Uniwersytetu Opolskiego. Doktorat obroniony w 2009 roku na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Artysta zajmuje się rzeźbą, malarstwem, rysunkiem. Jego twórczość mieści w sobie bogactwo technik, form i inspiracji. Rzeźbiąc, pracuje w różnych materiałach, tworzy prace figuratywne-stylizowane, bliskie symbolizmowi, jak również alegoryczne czy też o formie syntetycznej i aluzyjnej, odwołując się do sfery zmysłowej, filozoficznej, duchowej. Bierze aktywny udział w życiu artystycznym; w plenerach, sympozjach warsztatach, konkursach i wystawach w kraju i zagranicą.



»Permanent«, Holzskulptur || »Konstans«,
rzeźba drewniana, 254 x 42 x 40 cm | 2015



»Jubel«, Holzskulptur || »Uniesienie«,
rzeźba drewniana, 254 x 43 x 32 cm | 2015

Damian PIETREK



»Diese Serie ist ein Experiment, der darin besteht, bewusst sich auf die sprichwörtliche »Abwege« hinzubegeben. Mein Anliegen war, dass der Bildzyklus, an der Grenze zwischen Zeichnung und Malerei, die ihn begleitenden unterschiedlichen Widersprüche in meinen ästhetischen Überzeugungen widerspiegelt. Ich beschloss somit, die Zeichnung wie im Mysterienspiel, einem Experiment zu unterwerfen, der sie gewissermaßen dekonstruiert und somit das Resultat meiner mehrstündigen Arbeit zerstört. Zum ersten Mal sollte das Zeichengewebe bis in die Tiefe der dargestellten Personen vordringen, und zwar nicht wie bisher, ihre »Oberfläche« preisgebend, sondern die subkutanen Schichten. In der Weise dargestellt, hat das Bild eine mehr universale Aussage.«

Geboren 1975, lebt und arbeitet in Schlesien. Studierte Grafik in der Kattowitzer Abteilung der Akademie der Bildenden Künste in Krakau. Seit 2005 ist er an der ASP in Kattowitz tätig. 2010 erwarb er den Dokortitel und habilitierte 2017. Vorstandsmitglied im kattowitzer Künstlerverband ZPAP. Seit 2006 leitet er alljährlich internationale Pleinairs in St. Annaberg. Mehrmals mit Preisen ausgezeichnet, u.a. ein Kunststipendium vom Präsidenten des Landes Schlesien 2017, und im Jahr 2010 ein Stipendium des Kultusministeriums. Kurator, Organisator und seit vielen Jahren einer der Protagonisten des deutsch-polnischen Künstlerauswechsels. Hat zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland, davon über 40 Einzelausstellungen und über 100 Gruppenausstellungen. 2017 wurde er mit dem Verdienstkreuz der Republik Polen in Bronze ausgezeichnet.

»Niniejsza seria jest eksperymentem polegającym na świadome wyprowadzenie siebie na przysłowiowe »manowce«. W zamierzeniu cykl prac, z pogranicza rysunku i malarstwa, stanowić miaodzwierciedlenie różnych sprzeczności towarzyszących moim przekonaniom estetycznym. Postanowiłem poddać misternie wykonany rysunek eksperymentowi, który w pewnym sensie dokonał jego destrukcji, niszcząc rezultat wielogodzinnej pracy. Tkanka rysunkowa po raz pierwszy miała wnikać w głąb przedstawianych postaci, ukazując nie jak dotąd wyłącznie ich »powierzchnię«, lecz warstwy podskórne. W ten sposób eksponowany obraz uzyskał wydźwięk bardziej uniwersalny.«

Urodzony w 1975 roku, żyje i pracuje na Śląsku. Studiował w Katowickiej Filii Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Od 2005 roku pracuje w ASP w Katowicach. W 2010 uzyskał stopień doktora sztuki, w 2017 roku stopień doktora habilitowanego. Jest członkiem Zarządu ZPAP Katowice. Od 2006 roku prowadzi coroczne międzynarodowe plenery w Górze św. Anny. Był kilkakrotnie nagrodzony, m.in. w 2007 roku otrzymał stypendium Marszałka WŚ w dziedzinie kultury; 2010 stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Kurator, organizator, jest od wielu lat jednym z protagonistów współpracy artystycznej między Polską i Niemcami. Autor ponad czterdziestu wystaw indywidualnych. Brał udział w około setce wystaw zbiorowych w kraju i zagranicą. W 2017 otrzymał Brązowy Krzyż Zasługi od Prezydenta RP.



»Flächen und Realitäten parallel« Nr. 10, Zeichnung auf Leinwand ||
»Płaszczyzny i rzeczywistości równoległe« nr 10, rysunek na płótnie, 140 x 95 cm | 2015

Antje POSER



Geboren 1956 in Lüneburg, lebt und arbeitet in Köln. Diplom Sozialwissenschaftlerin. In den Jahren 1984-1997 unternahm sie eine umfangreiche Grundausbildung für kreativen Tanz und Theater, gefolgt von Studien im Bereich Schauspiel und Maskenspiel. Sie beteiligte sich seitdem aktiv an der Theaterarbeit und ist bundesweit ab 1997 mit zahlreichen Performances aufgetreten. 1998/99 erhielt sie den Lehrauftrag für Kunst und Kunsttheorie an der Universität in Köln. 2000-2004 Studium der Malerei mit Diplomabschluss an der Freien Kunstakademie Rhein/Ruhr in Krefeld. Trainerin für Creativ-Coaching und Supervision, Ab 2004 Gruppen- und Einzelausstellungen im In- und Ausland.

Urodzona 1956 w Lüneburgu, żyje i pracuje w Kolonii. Dyplom w naukach społecznych. W latach 1984-1997 kształciła się obszernie w kreatywnym tańcu i teatrze, kontynuując studia aktorskie i teatr maskowy. Od tego czasu prowadzi aktywne życie teatralno-aktorskie w całym kraju, występuje regularnie od 1997 roku na scenie oraz z licznymi performansami. 1988/99 prowadziła zajęcia w dziedzinie sztuki i teorii sztuki na Uniwersytecie w Kolonii. W latach 2000-2004 studiowała malarstwo, uzyskała dyplom w Akademii Sztuk Pięknych Rhein/Ruhr w Krefeld. Trenerka kreatywności i superwizji. Od 2004 wiele wystaw grupowych i indywidualnych w kraju i zagranicą.



Ohne Titel, Öl auf Leinwand || Bez tytułu, olej na płótnie, 140 x 100 cm | 2016

Nicola SOLODAS

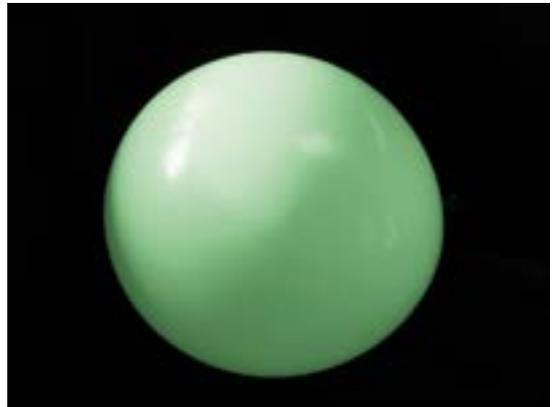
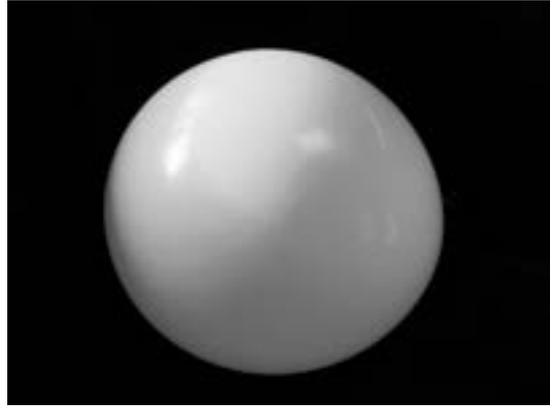


»Zu ihrem kreativen Vorsatz gehört: Werke zu schaffen in Form von Einzelbildern wie auch Serien. Inspirationen aufzunehmen und diese kreativ umzusetzen. Künstlerische Freiheit zu genießen und auszuleben. Kunst aus Leidenschaft. Im Mittelpunkt ihrer Präsentation stehen Kugeln, eine Auswahl aus insgesamt 21, in unterschiedlichen Farben. Sie stehen symbolhaft für das Leben im 21. Jahrhundert.«

Geboren 1973 in Andernach, lebt und arbeitet als freischaffende Künstlerin und Fotografin in Bonn. Aufgewachsen in einer Künstlerfamilie, hat ihre Ausbildung zur Bankkauffrau abgeschlossen und danach ein dreijähriges Studium der Wirtschaftswissenschaft in Wien absolviert. Nach einer wirtschaftswissenschaftlichen Laufbahn und Archivarbeit erfolgte die Rückkehr zur Fotografie, mit Teilnahme an vielen Fortbildungsseminaren. Im Fokus ihrer Arbeit stehen themenbezogene Projekte und Milieustudien. Einen wesentlichen Schwerpunkt bildet u.a. die Streetphotography. Sie ist Mitglied im Künstlerforum Remagen und in der Künstlergruppe Momentum. Teilnehmerin bei Pleinairs in St. Annaberg, Polen. Ihre Fotografien präsentiert sie seit vielen Jahren im In und Ausland.

»Postanowiła w kreatywny sposób: Tworzyć dzieła pojedyncze i seryjne. Rejestrować inspiracje i je twórczo realizować. Życ i cieszyć się wolnością artystyczną. Sztuka z namiętności. Głównym tematem jej prezentacji są kule, wybór z 21, w różnych kolorach symbolizujące życie w 21. wieku.«

Urodzona 1973 w Andernach, żyje i pracuje jako niezależna artystka plastyk i fotograficzka w Bonn. Wychowała się w rodzinie artystów. Wykształcenie uzyskała w zawodzie urzędniczki bankowej, następnie studiowała przez trzy lata nauki ekonomiczne w Wiedniu i uzyskała dyplom. Po kilkuletniej karierze bankowej i pracy archiwalnej wróciła do fotografii. Uczestniczyła w wielu pracach seminaryjnych i dokształcających. Jej prace skupiają się na projektach tematycznych i na studiach środowiskowych. W istocie skupia się jej praca twórcza wokół »streetphotography«. Członek KÜFO Remagen i grupy Momentum. Uczestniczyła w plenerach w Górze św. Anny. Swoje fotografie prezentowała w wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju zagranicą.



Christine THEILE



Geboren in Friedrichshafen, lebt und arbeitet seit 2007 in Bonn. Atelier in Königswinter. Freischaffende Künstlerin in der Disziplin Malerei. 1987-1990 Studium der Malerei am Torpedo Factory Art Center, Alexandria, Virginia und an der Washington Studio School, Washington D.C., USA bei Dodie Petro und David Holt. Mitglied der GEDOK Bonn. Zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland.

Urodzona w Friedrichshafen, żyje i pracuje od 2007 roku w Bonn. Pracowania w Königswinter. Niezależna artystka plastyk w dziedzinie malarstwa. 1987-1990 studia w Torpedo Factory Art Center, Alexandria, Virginia oraz w Washington Studio School, Washington D.C., USA w pracowni Dodie Petro i Davida Holta. Członek GEDOK Bonn. Autorka wielu wystaw indywidualnych i zbiorowych w kraju i zagranicą.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Tapetenwerk Leipzig, Kulturkirche Grimma | 2017: Frauenmuseum Bonn, Katharina von Bora | 2016: Kunsthau Troisdorf, Art Troisdorf | 2015: Haus an der Redoute Bonn | 2014: Kurfürstliches Gärtnerhaus Bonn | 2012: Altes Gefängnis Freising | 2011: Kunstraum Bad Honnef / 2010: Theatergemeinde Bonn | 2009: Kurfürstliches Gärtnerhaus Bonn | Art Fair Schanghai, China.

www.christine-theile.de



»Liebesgaben« || »dary miłości«, Installation 40-teilig | 2017

Eva TÖPFER



»In unserem Leben sind stets mehrere Aspekte, manchmal zur gleichen Zeit, vorhanden, z.B. Freude und Leichtigkeit, Schmerz und Schwere. So klingt in meinen Werken auch beides an. Mit meinen Arbeiten möchte ich die Zerbrechlichkeit und Vergänglichkeit der menschlichen Existenz und ihre Widersprüche andeuten. Ich nehme »den Sprung« als Metapher für die stetigen Veränderungen und Wandlungen, die unsere Existenz begleiten. Aber auch die Begrenzungen und das Gefangensein in unserer geistigen Konditionierung und unserer sozialen Prägung möchte ich zum Ausdruck bringen.«

Geboren in Thüringen, lebt und arbeitet in Remagen. Studium der Malerei an der Alanus Hochschule in Alfter, u.a. bei Prof. Uwe Battenberg. Fortbildung in der Malerei bei Prof. Jo Bukowski in München. Fotografie-Ausbildung an der IBKK in Bochum, sowie Weiterbildung in Experimenteller Druckgrafik bei Andreas Vietz in Köln. Ihre Arbeitsschwerpunkte sind Malerei, Fotografie und Objekte. Mitglied der GEDOK Bonn und im IKV Köln. Vier Jahre lang Vorstandsmitglied des BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. Seit 2012 an der Produzentengalerie M.A.SH. in Remagen beteiligt. Zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen im In und Ausland.

»W unserem Leben sind stets mehrere Aspekte, manchmal zur gleichen Zeit, vorhanden, z.B. Freude und Leichtigkeit, Schmerz und Schwere. So klingt in meinen Werken auch beides an. Mit meinen Arbeiten möchte ich die Zerbrechlichkeit und Vergänglichkeit der menschlichen Existenz und ihre Widersprüche andeuten. Ich nehme »den Sprung« als Metapher für die stetigen Veränderungen und Wandlungen, die unsere Existenz begleiten. Aber auch die Begrenzungen und das Gefangensein in unserer geistigen Konditionierung und unserer sozialen Prägung möchte ich zum Ausdruck bringen.«

Urodzona w Thüringen, żyje i pracuje w Remagen. Studiowała na wydziale malarstwa w Wyższej Szkole Alanus w Alfter, m.in. w pracowni prof. Uwe Battenberg. Uczestniczyła w seminariach dokształcających prof. Jo Bukowskiego w Monachium. Wykształcona jako fotograficzka w IBKK w Bochum, kontynuuje dokształcenie w dziedzinie grafiki eksperymentalnej w pracowni Andreasa Vietza w Kolonii. Zasadniczo zajmuje się fotografacją, malarstwem i obiektami. Członek GEDOK Bonn oraz IKV w Kolonii. Przez cztery lata należała do zarządu BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. Od 2012 roku angażuje się w galerii producentów M.A.SH. w Remagen. Autorka wielu wystaw indywidualnych i zbiorowy w kraju i zagranicą.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: KÜFO Remagen | Fabrik 45 Bonn | 2017: 24th International Open Art-Exhibition, Seoul, Südkorea | Künstlerforum Bonn | 2016 Kurfürstliches Gärtnerhaus Bonn | Parallel, Düsseldorf | Time(dis)placement, intern. Fotoausstellung, Kunsthaus Troisdorf | ZPAP Gliwicz, Gliwice, Polen | 2015: M.A.SH. Galerie Remagen | 2014: Fa. Avacon Lüneburg; Pasinger Fabrik, München | 2009 : France Loisirs, Bd.de Grenelle, Paris, Frankreich



»Hürdensprung« || »Skok z przeszkodami« | 2016



»Entwicklungssprung« || »Skok rozwojowy« | 2016

Stefan ZAJONZ



»Das Medium der Fotografie ist ein Reflexionsraum, der nach einer anderen Distanz verlangt, um bestehende Phänomene aufzuzeigen. Meine aktuelle Präsentation der Fotoserie »sein.ort« hinterfragt in perspektivischer Variante drei existenzial-philosophische Themen, hier: die Stadt als Fragment oder im Panorama-Modus des Genius loci. Das doppelte Potenzial der Fotografie äußert sich darin, dass sie imstande ist fotografische Dokumente und Kunstwerke zugleich hervorzubringen. Kunstwerke sind Zeitspeicher. Mein Ziel ist es, die Kunst analog zu meiner eigenen Erfahrung wirklicher zu gestalten, indem das »Abfotografieren« umgewandelt wird und das »Hauptmotiv« an Präsenz gewinnt.«

Geboren 1958 in Lubliniec, lebt und arbeitet in Bonn. Studierte Kunstgeschichte und Germanistik an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms Universität in Bonn. Dichter, Fotograf, Übersetzer, Autodidakt. Aktuell Mitarbeiter des Erzbistums Köln in der Päpstlichen Basilika Bonner-Münster in Bonn. Teilnehmer, Kurator und Organisator internationaler Kunstprojekte. Publierte drei Gedichtbände und mehrere Kunstkataloge. Beauftragter des BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. für deutsch-polnische Künstlerbeziehungen. Mehrfach mit Förderpreisen ausgezeichnet. Seine Fotografie stellt er seit 2006 im In und Ausland aus.

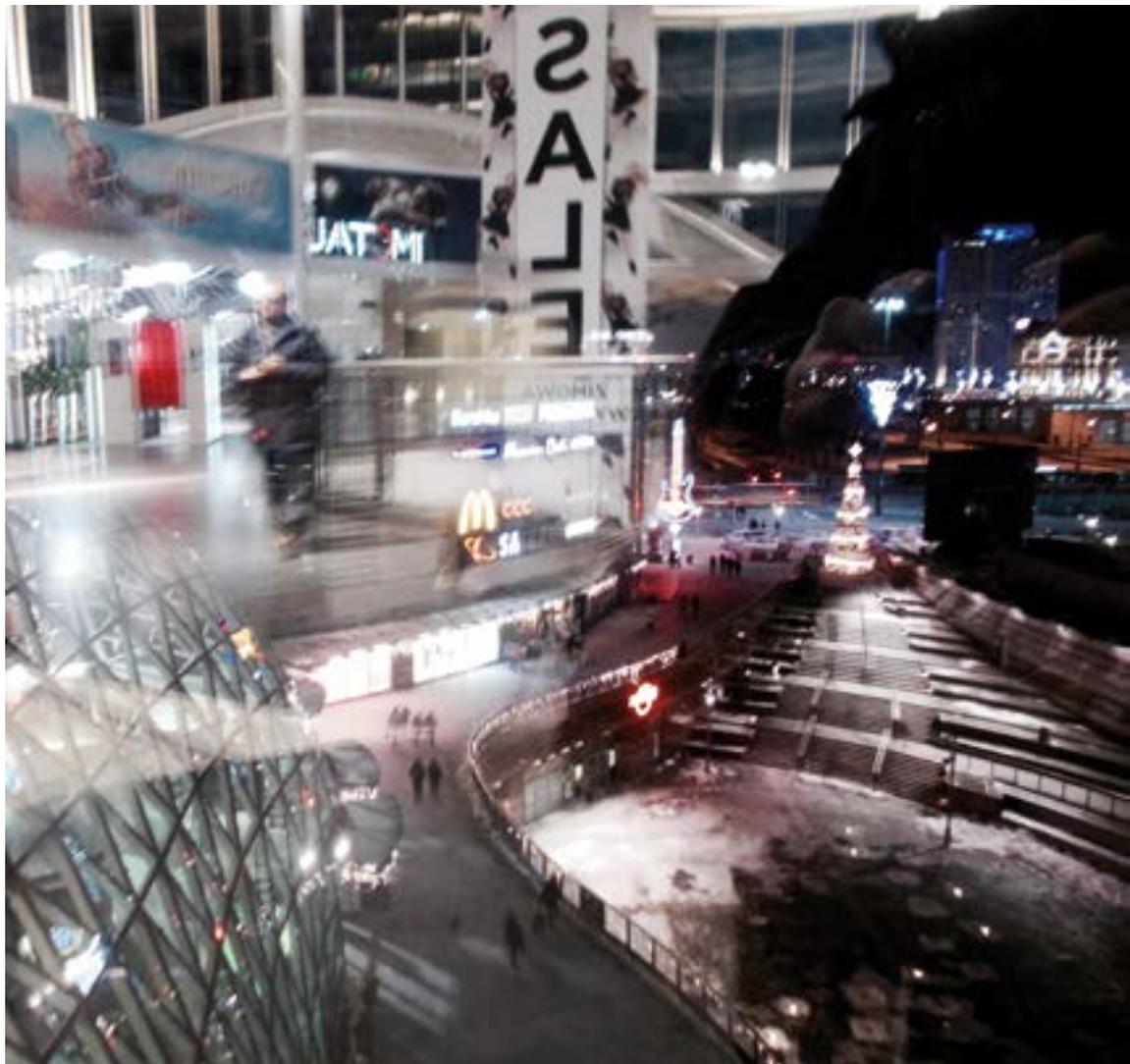
»Medium fotografii jest przestrzenią refleksji pytającej o inny dystans, żeby pokazać zjawiska, które istnieją. Moja aktualna prezentacja serii fotograficznej »sein.ort« (byt.miejsce) odpowiada na trzy tematy egzystencjalno-filozoficzne w wariacie perspektywy tutaj: miejskiej, jako fragment lub w trybie panoramicznym genius loci. Podwójny potencjał fotografii wyraża się w tym, że jest zdolna do jednoczesnego sporządzania dokumentów fotograficznych i dzieł sztuki. Dzieła sztuki są bazą danych. Moim celem jest tworzenie sztuki analogicznie do moich doświadczeń, aby stała się bardziej realna. Poprzez transformację tzw. »odfotografowania« zwiększa się obecność »głównego motywu«.

Urodzony 1958 w Lublińcu, mieszka i pracuje w Bonn. Studiował germanistykę i historię sztuki w Rheinische Friedrich-Wilhelms Universität w Bonn. Poeta, fotografik, tłumacz, autodidakta. Aktualnie współpracownik Archidiecezji Kolońskiej w Papieskiej Bazylice Bonner-Münster w Bonn. Uczestnik, kurator i organizator międzynarodowych projektów artystycznych. Autor trzech tomów poezji i kilku katalogów. Rzecznik BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. do spraw niemiecko-polskiej współpracy artystycznej. Kilkakrotnie nagrodzony, swoje fotografie wystawia od 2006 roku w kraju i zagranicą.

Ausgewählte Ausstellungen || wybór wystaw:

2018: Doppelpass – Rozegranie, Miejski Dom Kultury, Zgorzelec, 2017 | Genius loci, Deutsch-Polnische Künstlerbegegnung, Künstlerforum Bonn | 2016: sein.ort, Galerie M.A.SH, Kultursommer Rheinland-Pfalz, Remagen | Genius loci, Galerie CPK, Warschau | Galerie Przechylenie Sztuk, Universität UHP, Siedlce | 2015: Time(DIS)placement, Internationale Fotografie & Neue Medien, Städtische Galerie Kunsthaus Troisdorf | Sphären, Muzeum Edyty Stein, Lubliniec | lang genug, Haus der Theatergemeinde Bonn

www.stefan-zajonz.de



»Warschau 1«, Fine Art Print, 40 x 40 cm | 2017

Deutsch-Polnische Begegnungen

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.

Angeregt durch ein aus Polen stammendes Vorstandsmitglied, Bruno Wioska, begann dieser Austausch im Jahr 2005 mit dem polnischen Künstlerverband ZPAP Katowice. Auf beiden Seiten war von Anfang an die Bereitschaft ausgeprägt sich gegenseitig kennenzulernen und miteinander zu kooperieren. Auf der polnischen Seite war die Präsenz von Dr. Damian Pietrek wegberaubend. Auf der deutschen Seite übernahm die Initiative Almuth Leib, 1. Vorsitzende des BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. Geleitet von der Neugier und dem Interesse künstlerisch sich gegenseitig auszutauschen und persönlich zu begegnen, ist jeder weitere Schritt gelungen. Neue BBK Mitglieder schlossen sich bald darauf dem Dreigestirn an und wirkten aktiv mit. Zu ihnen gehören: Dierk Engelken, Eva Jepsen-Föge und Stefan Zajonz, der zugleich als BBK-Beauftragte für die deutsch-polnischen Beziehungen agiert. In den Folgejahren sind weitere BBK Mitglieder dazugekommen, Alexandra Hinz-Wladyka und Sidika Kordes, die auch kuratorisch diese Ausstellungen begleiten. Im Jahr 2017 wurde Iwona Knorr in den deutsch-polnischen Austausch mit einbezogen. Zur Genese und Referenzen können wir die folgenden Positionen aufzählen:

Vom 04.12.2005 - 04.01.2006 fand die erste Ausstellung mit fünfzehn Teilnehmern aus Polen im Kunstverein PUMPWERK in Siegburg statt. Die nächsten Stationen waren:

- Europäisches Kulturzentrum Villa IGNIS in Köln, Februar/März 2006. Die gute Zusammenarbeit haben u.a. die Kölner Lila Andrzejewski und Janusz Pac-Pomarnacki unterstützt
- Presse- und Informationsamt der Bundesregierung in Bonn, April-Juni 2006 Mit Generalkonsulat-Vertretung der Republik Polen. Einführung: Stefan Zajonz.
- Kreisverwaltung Bad Neuenahr-Ahrweiler, Juli-September 2006
- Kulturzentrum Villa Heros Remagen, Dezember 2006 - Januar 2007. Kurator: Bruno Wioska

Der Transport erfolgte mit privaten Pkws auf eigene Kosten. Auf dem Rückweg nach Polen wurde eine Ausstellung von zwanzig deutschen Kollegen mitgenommen und dort auch mehrfach gezeigt. Die Kosten teilten sich die beiden Künstlerverbände. Ausstellungen in Polen fanden anfangs an diesen Orten statt:

- Kulturzentrum Fundacja Elektrownia Rybnik: April-Juli 2006
- Galerie ART-NOVA-2, ZPAP Katowice: Juli-September 2006
- Galeria Sztuki Współczesnej, Elektrownia Czeladź: Oktober 2006 bis Januar 2007

Während der Ausstellungszeit wurde neuer Kontakt zu der renommierten Galeria Sztuki »MM« in Chorzów aufgenommen. Insgesamt acht Teilnehmer aus Deutschland haben dort im August 2008 ausgestellt. Zu allen Ausstellungen reisten jeweils mehrere Teilnehmer persönlich an.

Niemiecko-Polska Współpraca Artystów

2005 - 2018

Wymianę polskich i niemieckich artystów zainicjował członek zarządu, Bruno Wioska, który jest z pochodzenia Polakiem. Pierwsza wymiana odbyła się w roku 2005 ze Związkiem Polskich Artystów Playstyków, ZPAP Katowice. Po obu stronach zaistniała od początku wzajemna chęć do kooperacji oraz poznania się. Po stronie polskiej zaprezentował się Damian Pietrek nadając kierunek współpracy, zaś po stronie niemieckiej inicjatywę przejęła prezes BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V., Almuth Leib. Tak więc krok po kroku kierowana przez ciekawość i wzajemne zainteresowanie artystyczna wymiana zaowocowała. Nowi członkowie BBK BONN dołączyli się wkrótce do liderów tego triumwiratu, aktywnie przyczyniając się do działalności. Należą do nich Dierk Engelken, Eva Jepsen-Föge i Stefan Zajonz, który równocześnie pełni funkcję rzeczownika tejże współpracy i wymiany. W następnych latach przyłączyli się kolejni członkowie, Alexandra Hinz-Wladyka i Sidika Kordes, które opiekują się też wystawami w roli kuratorek. W 2017 roku przyjęto do grona niemiecko-polskiej wymiany Iwonę Knorr. W genezie i referencjach można by następujące pozycje wymienić:

Od 04.12.2005 do 04.01.2006 odbyła się pierwsza wystawa z piętnastoma artystami z Polski w galerii Kunstverein Pumpwerk w Siegburgu [niedaleko Bonn]. Kolejne miejsca to:

- Centrum Kultury Europejskiej, Villa Ignis, w Kolonii, luty-marzec 2006, . Dobrą współpracę zawdzięczamy Lilii Andrzejewskiej i Januszowi Pac-Pomarnackiemu, Kolonia
- Centrum Informacyjno-Prasowe Rządu Federalnego w Bonn, kwiecień-czerwiec 2006, z przedstawicielem Konsulatu Generalnego RP. Wprowadzenie: Stefan Zajonz
- Dom Administracji Regionalnej w Bad Neuenahr-Ahrweiler, lipiec-wrzesień 2006
- Centrum Kultury Villa Heros Remagen, grudzień 2006 - styczeń 2007. Kurator: Bruno Wioska

Transporty prac samochodem odbyły się na koszt prywatny. W drodze powrotnej do Polski zabrano prace dwudziestu artystów z Niemiec, które zostały kilkakrotnie pokazane polskiej publiczności. Wszelki koszt poniosły wspólnie Zarządy Artystów. Kolejne wystawy w Polsce odbyły się w kilku miejscach:

- Centrum Kultury, Fundacja Elektrownia Rybnik, kwiecień-lipiec 2006
- Galeria Art.-Nova-2, ZPAP Katowice, lipiec-wrzesień 2006
- Galeria Sztuki Współczesnej, Elektrownia Czeladź, październik-grudzień 2006 / styczeń 2007

Podczas tej wystawy nawiązano nowy kontakt do renomowanej galerii sztuki »MM« w Chorzowie. Łącznie aż ośmiu artystów z Niemiec zaprezentowało się tam w sierpniu 2008 roku ze swoimi pracami. Na wszystkie wystawy w Polsce przyjechało za każdym razem kilka uczestników.

Seit 2006 findet jährlich eine internationale Plainair-Begegnung in St. Annaberg im Kreis Oppeln statt, die sich zunehmender Beliebtheit erfreut und inzwischen jedes Jahr ausgebucht ist. Teilnehmer aus der ganzen Bundesrepublik kommen gerne dorthin. Im Jahr 2008 und 2010 sind jeweils zwei Teilnehmer aus Russland, St. Petersburg und Nihznij-Nowgorod, dazu gekommen. Die Leitung der Plainairs haben Dr. Damian Pietrek, 2. Vorsitzender des ZPAP Katowice, und Almuth Leib, 1. Vorsitzende des BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. Die Begegnung endet immer mit einer gemeinsamen Ausstellung in der Galeria Sztuki ANNA in St. Annaberg. 2010 wurde der Austausch um den Künstlerverband ZPAP Opole erweitert, dessen Mitglied und Galerist Bolesław Polnar erwies sich als besonders freundschaftlich verbundener Partner. Mit dem ZPAP Opole wurde der Städte-Partnerschaft-Austausch zwischen Opole und Bonn möglich. Durch die intensiven Kontakte und das Engagement der Kölner Teilnehmer wurde die Stadt Köln dazu animiert, ihre Städtepartnerschaft mit Katowice wieder zu beleben. Eine erste Austauschausstellung wurde seitens der Stadt Köln bewilligt und unterstützt. Diese fand in der Alten Pfandleihe Köln unter dem Titel »ZUSAMMEN WACHSEN & WZRASTAĆ RAZEM« im Juli 2007 statt. Zweiundzwanzig Teilnehmer, je elf aus jedem Land, waren daran beteiligt. Die Grußworte für den gleichnamigen Katalog kamen von dem Generalkonsul Andrzej Kaczorowski und dem Oberbürgermeister Fritz Schramma. Stefan Zajonz hat die umseitige Einleitung geschrieben. Der Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft K u K hat eine besondere Rolle dabei gespielt, allen voran Ingeborg Thistle. Die Gegenausstellung fand in der Galeria ART-NOVA-2 des ZPAP Katowice im August 2008 statt. Im September 2011 fand eine weitere Austauschausstellung im Alten Rathaus in Köln statt, die wiederum 2012 vom ZPAP in Katowice erwidert wurde.

Auf der polnischen Seite findet häufig eine Förderung durch die Stiftung für die deutsch-polnische Zusammenarbeit in Warschau, ggf. Berlin, statt. Auf der deutschen Seite ist es bisher leider nicht gelungen, eine Unterstützung für diese wichtige Kulturarbeit zu finden, außer bei der Ifa – Institut für Auslandsbeziehungen des Auswärtigen Amtes, die einen stets hilfreichen Reisekostenzuschuss gewährt.

An der Ausstellung »DUALITÄT – DWOISTOŚĆ« im Haus an der Redoute in Bonn-Bad Godesberg, die vom 07.07. - 01.08.2010 stattgefunden hat, waren aus Katowice, Opole und Bonn jeweils fünf Künstler beteiligt. Ein zweisprachiger Katalog konnte dank der Förderung durch die Stiftung für die deutsch-polnische Zusammenarbeit und der Ifa erscheinen. Einen schriftlichen Beitrag lieferten Frau Dr. Angelica Schwall-Düren, Minister NRW, Europa und Medien, und Frau Annette Schwollen-Flümman, Bezirksbürgermeisterin. Stefan Zajonz hat eine themenbezogene Einleitung geschrieben. Die gleichnamige Parallel-Ausstellung dazu fand in der Galerie SCHÖN in Bad Godesberg statt. Wir konnten damit insgesamt großes Interesse an unserer Arbeit wecken und freuten uns über diese ambitionierte und vielgestaltige Zusammenarbeit. Anschließend wurde die Ausstellung in den Räumen des Künstlerforums Remagen, Villa Heros, vom 16.01. - 20.02.2011 präsentiert und von der Presse gelobt.

Od roku 2006 odbywa się corocznie międzynarodowy Plainair w Górze św. Anny, w województwie Opolskim, który cieszy się wzrastającym powodzeniem i przyciąga co roku artystów do tego miejsca. Uczestnicy z całego Niemiec zjeżdżają się tam chętnie, a w latach 2008 i 2010 gościli także uczestnicy z Rosji, z St. Petersburga i z Niżnego Nowgorodu. Kierownictwem zaopiekowali się Damian Pietrek, zastępca prezesa ZPAP Katowice, i Almuth Leib, prezes BBK BONN RHEIN-SIEG e.V. Spotkanie zawsze kończy się wspólną wystawą w galerii sztuki ANNA w Górze św. Anny. W 2010 roku poszerzyliśmy wymianę o ZPAP Opole, którego członek i galerzysta Bolesław Polnar okazał nam szczególnie dużo przyjacielskiej i partnerskiej sympatii. Razem z ZPAP Opole nastąpiła możliwość wymiany miast partnerskich z Bonn. Dzięki tym intensywnym kontaktom do Polski i zaangażowaniem naszych uczestników z Kolonii, zaanimowano władze miasta Kolonia do ponownienia współpracy miast partnerskich z Katowicami. Kolonia zatwierdziła pierwszą wystawę i wymianę artystów, oraz przyznała odpowiednie środki realizacji. Patronami byli Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej, Andrzej Kaczorowski, i Nadburmistrz Miasta Kolonia Fritz Schramma, oraz w znacznej roli Stowarzyszenie Współpracy Partnerskiej K i K, które zadbało również o solidny katalog, dokumentujący to spotkanie. Wymienić należy przede wszystkim Ingeborg Thistle. Wprowadzenie do katalogu napisał Stefan Zajonz. Wystawa odbyła się w czerwcu 2007 r. w galerii Alte Pfandleihe. Tytuł: »ZUSAMMEN WACHSEN & WZRASTAĆ RAZEM«. Udział wzięło dwudziestudwóch uczestników, po jedenastu artystów z każdego kraju. Wystawę pokazano ponownie w całości w sierpniu 2008 w galerii Art-Nova-2, przy ZPAP w Katowicach. Kolejną wystawę na zasadzie wymiany zorganizowano w wrześniu 2011 w Starym Ratuszu w Kolonii [Altes Rathaus], którą ponowił ZPAP Katowice u siebie w 2012 roku.

Z polskiej strony otrzymywaliśmy dotacje z Fundacji Współpracy Posko-Niemieckiej z siedzibą w Warszawie i Berlinie. Dotacja na rzecz pracy projektowo-kulturowej ze strony niemieckiej niestety nie była dotąd możliwa. Wyjątek stanowi Ifa – Instytut Stosunków Międzynarodowych przy Urzędzie do Spraw Zagranicznych, który zatroszczył się o zwrot kosztów dojazdów i noclegów.

W wystawie »DUALITÄT – DWOISTOŚĆ« wzięło udział piętnastu artystów, po pięciu z Opola, Katowic i Bonn. Wystawa w galerii Haus an der Redoute w Bonn trwała od 07.07. do 01.08.2010. Ukazał się również dwujęzyczny katalog dofinansowany przez FWP/SDPZ i przez Ifa. Wstępem do katalogu opatrzyła minister NRW, Europy i Mediów, dr Angelica Schwall-Düren, oraz burmistrzini rejonowa w Bonn Annette Schwollen-Fülmann, natomiast Stefan Zajonz napisał tekst o artystach i okoliczności. Równoległe do tej wystawy prezentowaliśmy w galerii Schoen w Bad Godesberg kilku uczestników w kontekście tytułu. Również i to spotkanie było dużym sukcesem cieszącym się dobrą frekwencją, nasza praca była uhonorowana za dobre aspiracje oraz za wielostronną współpracę. Następnie pokazano tą wystawę od 16.01. do 20.02.2012 w pomieszczeniach Villi Heros w Künstlerforum w Remagen, która była w tym samym stopniu dobrze odebrana przez publiczność i przez miejską prasę.

In 2012 wurde »DUALITÄT – DWOISTOŚĆ« mit einer Gegeneinladung nach Opole beantwortet, die Ausstellung dort hat vom 24.08.- 13.09.2012 in der Galeria BP stattgefunden. Dieselbe Ausstellung wurde auch in Katowice im Januar 2013 in der Galeria Art-Nova-2 gezeigt, wohin zwei BBK-Mitglieder zugereist sind.

Vom 03.04. - 22.04.2011 waren an der neu konzipierten Ausstellung »DUO« diesmal Internationale Künstlerpaare beteiligt. Die Präsentation mit Katalog fand unter der Beteiligung eines polnischen Paares aus Breslau und mehrerer russischen Paare aus vorherigen deutsch-russischen und polnischen BBK-Austauschprojekten im KÜNSTLERFORUM BONN statt. Die Förderung erfolgte über IfA.

Vom 13.04. - 05.05.2013 waren, ebenfalls im KÜNSTLERFORUM BONN, an der Ausstellung »DER-DIE-DAS-INNERSTE«, eine Austausch-Ausstellung mit dem BBK Hildesheim, drei polnische Gäste aus Katowice und Breslau beteiligt. Der Plan zu dieser Ausstellung entstand bei unserer Begegnung in St. Annaberg, Polen, wo sich die polnischen Künstler und Kollegen aus Hildesheim und Hannover zusammen trafen. Für diese Ausstellung wird z.Z. ein Ausstellungsort in Breslau gesucht. Die Gegeneinladung fand, mit vier polnischen Gästen, im April/Mai 2015 im Stammel-Speicher in Hildesheim statt.

Im März 2013 stellten zwei Künstler aus Breslau in der Galerie M.A.SH, ModernArt Showroom in Remagen aus. Eine Gegenausstellung hatte Almuth Leib im Februar 2013 in der renommierten Galeria PRACOWNIA AKADEMIA NOVA in Breslau. Eine Ausstellung von Damian Pietrek und Wit Pichurski hat in August 2016 in der Galerie M.A.SH in Remagen und im September 2016 in der Galerie ALTER EGO von Dierk Engelken, BBK BONN, in Bonn stattgefunden.

Im Mai 2013 beteiligte sich die BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. an dem internationalen Projekt »EntZEITlicht« zum XIII.UNESCO Welttag der Poesie im Kunstraum Remigius in Bonn, zu dem siebenundachtzig Künstler aus acht europäischen Ländern eingeladen wurden, darunter viele aus Polen und einige in England lebende polnische Künstler. Dazu ist eine zweisprachige deutsch-polnische Anthologie und ein Katalog erschienen, die von der Stiftung SDPZ/ FWPN gefördert wurden. Konzipiert und kuratiert wurde das Projekt von Stefan Zajonz und Alexandra Hinz-Wladyka.

Vom 06.09. - 06.10.2013 war in unserer Ausstellung »alles rund« in der Städtischen Galerie KUNSTHAUS TROISDORF auch ein Gast aus Polen beteiligt; ein Austauschprojekt mit dem BBK-OWL und BBK-Westfalen.

Im April 2014 wurde Almuth Leib mit der Fotoausstellung »Zeit der Steine / Kamienny czas« nach Polen eingeladen und hat im Edith Stein Museum in Lubliniec ausgestellt.

Im September 2014 fand eine Ausstellung »DOPPELPASS« mit vier Künstlern aus Polen mit Bezug zu Deutschland und fünf Künstlern aus Deutschland mit starkem Bezug zu Polen im Künstlerforum Remagen statt. Alle Teilnehmer wurden in Polen geboren. Die Drucksachen waren zweisprachig erstellt. Einer der Beteiligten, Direktor des Instituts für Bildende Kunst in Kielce, Prof. Wiesław Łuczaj, hat wesentlich zum polnisch-deutschen Künstler-Austausch beigetragen.

Od 24.08. do 13.09. 2012 roku prezentowano wystawę »DUALITÄT – DWOISTOŚĆ« w galerii BP w Opolu. Stefan Zajonz miał ponadto w galerii BP wystawę indywidualną fotografii. Ta sama wystawa trafiła także do Katowic w styczniu 2013, którą pokazano w galerii ZPAP Art-Nova-2. Na spotkanie zaproszono kilku artystów z BBK Bonn.

Od 03.04. do 22.04.2011 trwała w nowej koncepcji wystawa »DUO«, która odbyła się w galerii KÜNSTLERFORUM BONN, na którą zaproszono po raz pierwszy międzynarodowe pary artystów. Polskę zaprezentowała para artystów z Wrocławia. Ponadto udział wzięły pary z Rosji, które podobnie jak artyści z Polski byli wcześniejszymi uczestnikami wystaw organizowanych przez BBK BONN. Spotkanie dofinansowane było przez IfA. Ukazał się również katalog.

Od 13.04. do 05.05.2013 trwała wystawa »DER-DIE-DAS-INNERSTE« w KÜNSTLERFORUM BONN, w której brało udział trzech artystów z Polski, z Wrocławia i Katowic, oraz BBK Hildesheim w ramach wymiany. Plan wystawy opracowaliśmy w Górze św. Anny w Polsce, gdzie spotkali się wspólnie polscy artyści i goście z Hannovera i Hildesheim. Na tą wystawę szukamy obecnie odpowiedniego miejsca we Wrocławiu. Ponadto wystawę prezentowano w Hildesheim w galerii Stammel Speicher, kwiecień/maj 2015, z udziałem czterech artystów z Polski.

W marcu 2013 gościło dwoje wrocławskich artystów w galerii M.A.SH w Remagen [ModernArt Showroom], którą prowadzi Almuth Leib, BBK BONN. Zaproszono ją następnie do Wrocławia, gdzie pokazywała w lutym 2013 swoje prace w renomowanej galerii Pracownia Akademia Nova. W sierpniu i wrześniu 2016 nastąpiły dwie kolejne wystawy z Damianem Pietrkiem i Witem Pichurskim w galerii M.A.SH w Remagen i w Alter Ego Bonn, prowadzonej przez Dierk Engelken, BBK BONN.

W maju 2013 BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. uczestniczył w międzynarodowym projekcie »EntZEITlicht« z okazji Światowego Dnia Poezji UNESCO, który był realizowany w St. Remigius w Bonn. Zaproszono osiemdziesiąt siedmiu artystów z ośmiu europejskich krajów, w tym ośmiu artystów z Polski, oraz kilku z Londynu pochodzących z Polski. Wydaliśmy katalog i dwujęzyczną niemiecko-polską antologię. Książki były dofinansowane przez FWPN/SDPZ. Stefan Zajonz i Alexandra Hinz-Wladyka są autorami koncepcji, byli również kuratorami spotkania.

Od 06.09. do 06.10.2013 odbyła się wystawa »alles rund« w miejskiej galerii Kunsthaus Troisdorf, w której uczestniczył nasz polski gość, Damian Pietrek, oraz artyści z BBK OWL i BBK Westfalen w ramach wymiany.

W kwietniu 2014 prezentowała własne fotografie pod tytułem »Zeit der Steine / Kamienny czas« Almuth Leib, prezes BBK Bonn, w Muzeum Pro Memoria Edyty Stein w Lublińcu.

W wrześniu 2014 odbyła się wystawa »DOPPELPASS« w Künstlerforum Remagen z udziałem czterech artystów z Polski, m.in. Dyrektor Instytutu Sztuki w Kielcach, prof. Wiesław Łuczaj, który w znaczny sposób przyczynił się do polsko-niemieckiej wymiany, i pięciu artystów z Niemiec, których cechują szczególne więzi, np. rodowe, z tymi dwoma krajami. Wszyscy uczestnicy urodzili się w Polsce. Zaproszenia oraz plakaty drukowaliśmy dwujęzycznie.

Im Mai 2015 fand die Fotoausstellung und Lesung »Sphären / Sfery« mit einem weiterem BBK-Mitglied, Stefan Zajonz, im Edith Stein Museum in Lubliniec statt. Kurator war der Artdirektor Stanisław Kowalczyk. Die Schauspielerin Anna Raj las Gedichte von S. Zajonz.

Die Ausstellung »DOPPELPASS« wurde 2016 ebenfalls im Edith-Stein-Museum in Lubliniec präsentiert. Dort wurde vereinbart, die Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Oberlausitz/Görlitz und Miejski Dom Kultury in Zgorzelec, als ein neues Brücken-Projekt, in Görlitz zu zeigen, um die Kulturarbeit und Freundschaft zu fördern.

In Annaberg wurde Kontakt zum ZPAP Gliwice aufgenommen. Vom 08.09. - 03.10.2015 fand die Ausstellung »Nahe Bilder – Ferne Horizonte« in der Galerie des ZPAP Gliwice statt, die 2017 in Bonn gezeigt wurde.

Vom 10.04. - 16.05.2016 wurde für die Annaberg-Reisenden der letzten Jahre eine Ausstellung zum Thema »St. Annaberg & Góra św. Anny« im Oberschlesischen Landesmuseum in Ratingen OSLM geplant, dazu ist ein gleichnamiger Katalog erschienen, der mit Mitteln der SDPZ/FWPN gefördert wurde. Gegenausstellung fand 2017 in Polen statt, organisiert vom ZPAP Katowice.

2016 wurde Almuth Leib der bedeutende Richeza-Preis für herausragende Verdienste um die deutsch-polnische Verständigung zuerkannt, der vom Bundesministerium für Europa und Medien des Landes NRW verliehen wurde.

An der internationalen Fotoausstellung & Neue Medien »Time(DIS)placement« haben sich polnische und internationale Gäste aus USA, Ungarn und Österreich beteiligt. Die erste BBK-BONN-Fotoausstellung fand vom 20.05. - 19.06.2016 im KUNSTHAUS TROISDORF statt, dazu ist ein umfassender und schöner Katalog erschienen. Die Kuratoren dieser Künstlerbegegnung waren Alexandra Hinz-Wladyka und Stefan Zajonz. Prof. Dr. Rolf Sachsse, Kunsthochschule Saar, und Dr. Gabriele Uelsberg, LVR-Landesmuseum Bonn, lieferten dazu schriftliche Beiträge.

In Warschau fand von 5.01. bis 22.01.2017 die neue deutsch-polnische Künstlerbegegnung »Genius loci« mit dreizehn TeilnehmerInnen aus beiden Ländern statt. Das Konzept zur Ausstellung haben Stefan Zajonz und Alexandra Hinz-Wladyka entworfen sowie alle Texte geschrieben und übersetzt. Gastgeber in Polen war das Zentrum für Kulturpromotion CPK in Warschau. Eingeladen hat uns Prof. Maria Piątek und der Leiter des CPK Marcin Kokoszko. Die Ausstellung dauerte. Eine zweisprachige Katalogausgabe dokumentiert diese Begegnung und wurde von den Künstlerinnen und Künstler selbst finanziert. Außerdem ist eine sechsköpfige Gruppe aus Deutschland zur Vernissage nach Warschau eingereist und hat dort vier Tage lang gastiert.

Die Natur-Humanistische Universität in Siedlce war unser zweiter Ausstellungsort in Polen. Eingeladen hat uns Prof. Dr. Tomasz Nowak, der die Ausstellung »Genius loci« kuratiert hat. Von 26.01. bis 26.02.2017 wurde die Ausstellung in der Galerie »Przestrzeń Sztuk« in der Zentralbibliothek gezeigt.

W maju 2014 prezentował własne fotografie z serii »Sphären / Sfery« w Muzeum pro Memoria Edyty Stein kolejny członek BBK BONN, Stefan Zajonz. Kuratorem był art-dyrektor Stanisław Kowalczyk, a TV aktorka, Anna Raj, recytowała wiersze Zajonza.

Wystawę »DOPPELPASS« prezentowano w 2016 roku również w Muzeum Edith Stein w Lublińcu i ustalono pokazać ją w Görlitz, Annenkapelle, oraz w Zgorzelcu, Miejski Dom Kultury, dzięki współpracy z Oberlausitzer Kunstverein, jako tzw. projekt mostowy, aby podkreślić i wspierać współpracę na rzecz kultury i partnerstwa.

W Górze św. Anny powstał nowy kontakt do ZPAP Gliwice. Od 08.09. do 03.10.2015 odbyła się wytwawa »Nahe Bilder – Ferne Horizonte« w gliwickiej galerii ZPAP, a następnie wystawa została pokazana w 2017 roku w Bonn.

Od 10.04. do 16.05.2016 odbyła się wystawa uczestników ostatnich lat z Góry św. Anny na temat »St. Annaberg & Góra św. Anny« w OSLM, Muzeum Ziemi Górnośląskiej w Ratingen [niedaleko Düsseldorf]. Dzięki środkom z FWPN/SDPZ wydaliśmy również dwujęzyczny katalog. Wystawa pojechała następnie do Katowic i była organizowana przez ZPAP Katowice.

W 2016 roku Almuth Leib otrzymała ważną nagrodę Richeza, przyznawaną za wybitny dorobek na rzecz niemiecko-polskiego porozumiewania przez Ministerstwo Federalne NRW, Europa i Media, w Düsseldorfie.

W międzynarodowej wystawie fotografii i nowych mediów »Time(DIS)placement« uczestniczyli obok gości z USA, Węgier i Austrii, także artyści z Polski. Wystawa odbyła się w miejskiej galerii KUNSTHAUS TROISDORF od 20.05. do 19.06.2016 i była pierwszą wystawą fotografii w historii BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V. Z wystawy zaistniał obszerny i ładny katalog. Kuratorami tego spotkania artystów byli: Alexandra Hinz-Wladyka i Stefan Zajonz. Prof. dr Rolf Sachsse, Wyższa Szkoła Artystyczna, Saar, i dr Gabriela Uelsber, LVR Miejskie Muzeum Bonn, opatrzyli katalog tekstami.

Od 05.01. do 22.01.2017 gościliśmy w Warszawie w Centrum Promocji Kultury z niemiecko-polską wystawą »Genius loci«, w której brało udział trzynastu artystów. Koncepcję wystawy i katalogu opracowali Alexandra Hinz-Wladyka i Stefan Zajonz. Zaproszenie zorganizowała Prof. dr Maria Piątek i galerzysta Marcin Kokoszko. Na wernisaż przyjechała do Warszawy sześć-osobowa grupa artystów z Niemiec, która gościła tam przez cztery dni. Katalog dokumentujący to spotkanie wydaliśmy w dwóch językach. Finansowana była ta wymiana z własnego budżetu.

Od 26.01. do 26.02.2017 prezentowaliśmy »Genius loci« w galerii »Przestrzeń Sztuk« przy Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym w Siedlcach. Na wystawę zaprosił Prof. dr Tomasz Nowak, który był również kuratorem.

Im Künstlerforum Bonn präsentierte der BBK BONN den nächsten Teil der Ausstellung »Nahe Bilder – Ferne Horizonte«, mit zweiundzwanzig Künstlerinnen und Künstler aus Polen und Deutschland. Die Ausstellung dauerte von 18.03. bis 8.04.2017. Die Künstlerin Hanna Trampert war mit der Performance »FERNE« aufgetreten. Das Programm wurde von einem Vortrag begleitet. Zur Ausstellung ist ein umfangreicher Katalog erschienen.

Zwei Ausstellungen, im Frauenmuseum Bonn und im Foyer des Stadthauses, fanden zum 20-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Bonn-Opole vom 08.10. bis 31.12.2017 statt. Mit dem Titel »ZWISCHENBILANZ« wurden Werke von jeweils vier Teilnehmern aus Bonn und Opole präsentiert. Es erschien ein begleitender Katalog unter der Federführung von Sidika Kordes.

Für 2018 sind vier Ausstellungen geplant:

- die erste »Genius loci« wurde vom 06.01. bis 28.01.2018 im Künstlerforum Bonn realisiert, mit zweisprachigem Katalog und WDR TV-Beitrag. Dreizehn Teilnehmer*innen aus Bonn, Warschau und Siedlce haben sich daran beteiligt. Kuratiert wurde die Begegnung in Bonn von Alexandra Hinz-Wladyka und Stefan Zajonz.
- Die zweite Ausstellung »Face to Face« fand im Schlesischen Kulturzentrum im Schloss Nakło Śląskie statt, von 29.06.-28.08.2018, mit vierundzwanzig Teilnehmern aus Deutschland und Polen.
- Zwei weitere lange geplante Ausstellungen »DOPPELPASS – ROZEGRANIE« von 15.09.-21.10.2018 ereignen sich gleichzeitig an zwei Orten, in Görlitz (Annenkapelle) auf der deutschen, und in Zgorzelec (Miejski Dom Kultury) auf der polnischen Seite, mit insgesamt fünfundzwanzig Teilnehmer*innen aus beiden Ländern. Vorbereitet und kuratiert wurde die Begegnung von Almuth Leib und Stefan Zajonz (D), sowie Prof. Dr. Damian Pietrek und Stanisław Kowalczyk (PL). Die SDPZ/FWPN Stiftung, Berlin, hat das Projekt finanziell gefördert.

Für 2019/20 ist ein deutsch-polnisches Projekt mit Städtepartnerschaft Potsdam-Opole-Bonn geplant.

Unser Begegnungsbaum trägt Früchte und ist gewachsen, er hat Seitenäste entwickelt, wertvolle Freundschaften sind entstanden. So werden wir auf dieser Ebene weitermachen mit dieser so wichtigen Gärtnerarbeit, damit daraus ein starker, blühender, europäischer Kulturgarten entsteht. Wir danken allen Beteiligten für ihre engagierte Arbeit und Unterstützung.

Almuth Leib

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
1.Vorsitzende

Alexandra Hinz-Wladyka & Stefan Zajonz

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
Beauftragte des für deutsch-polnische Künstlerbeziehungen

Od 18.03. do 08.04. 2017 odbyła się wystawa »Nahe Bilder – Ferne Horizonte, / Bliskie Obrazy – Dalekie Horyzonty« prezentowana przez BBK Bonn w galerii Künstlerforum Bonn, na którą zaproszono dwudziestu dwóch artystów z Polski i Niemiec. Hanna Trampert, artystka i członek BBK Bonn, wystąpiła z performance pt. »FERNE – DAL«. Odbył się również tematyczny wykład i drukowaliśmy obszerne i ładne wydanie katalogowe.

Dwie wystawy, w galerii Frauenmuseum Bonn, oraz w foyer Domu Zarządu Miejskiego w Bonn prezentowaliśmy pt. »ZWISCHENBILANZ« z okazji jubileuszu 20-stej rocznicy współpracy miast partnerskich Bonn-Opole. Sidika Kordes organizowała i kuratowała to spotkanie, z którego powstał również katalog. Wystawy odbyły się od 08.10. do 31.12.2017 z udziałem czwórki artystów z Polski i Niemiec.

Na rok 2018 zaplanowane zostały cztery wystawy:

- »Genius loci« odbyła się od 06.01. do 28.01.2018 w miejskiej galerii Künstlerforum Bonn. Prezentowaliśmy trzynastu artystów z Bonn, Warszawy i Siedlec. Wydano katalog oraz nastąpiło wystąpienie w WDR-TV. Kuratorami spotkania byli Alexandra Hinz-Wladyka i Stefan Zajonz.
- Druga wystawa »Face to Face« odbyła się w Centrum Kultury Śląskiej w zamku Nakło Śląskie od 29.6.-28.8.2018, z udziałem dwudziestu czterech artystów z Polski i Niemiec.
- Dwie kolejne wystawy »DOPPELPASS – ROZEGRANIE« odbędą się w dniach od 15.09. do 21.10.2018 równocześnie w Görlitz (Annenkapelle) po stronie niemieckiej, i w Zgorzelecu (Miejski Dom Kultury) po polskiej stronie. Weźmie w nich udział dwudziestupięciu artystów z obu krajów. Dzięki dofinansowaniu projektu przez Fundację FWPN/SDPZ, Berlin, ukazuje się solidny dwujęzyczny katalog. Kuratorami wystaw są Almuth Leib i Stefan Zajonz (D), oraz Prof. dr Damian Pietrek i Stanisław Kowalczyk (PL). Fundacja SDPZ/FWPN Stiftung, Berlin dofinansowała ten projekt.

Na 2019/20 w planie jest niemiecko-polski projekt miast partnerskich Potsdam-Opole-Bonn.

Jest rzeczą oczywistą, że to drzewo naszej współpracy zaowocowało i rośnie wyżej, ma nawet nowe gałęzie na których powstały wartościowe przyjaźnie. Na takiej płaszczyźnie chcemy dalej współpracować, nazywamy to pracą w ogrodzie – po to, żeby powstał silny i kwitnący ogród kultury europejskiej. Chcemy również podziękować wszystkim uczestnikom za ich wsparcie i zaangażowaną pracę.

Almuth Leib

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
Prezes

Alexandra Hinz-Wladyka & Stefan Zajonz

BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
Rzeczniczki do spraw niemiecko-polskiej współpracy artystycznej



Mitfinanziert von || Dofinansowano przez:



Dieser Katalog erscheint anlässlich der Ausstellung DOPPELPASS || ROZEGRANIE von 15.09. bis 21.10.2018 in der Annenkapelle, Görlitz und Miejski Dom Kultury, Zgorzelec.

Niniejszy katalog pojawia się z okazji wystawy DOPPELPASS || ROZEGRANIE od 15.09. do 21.10.2018 w Annenkapelle, Görlitz i Miejski Dom Kultury, Zgorzelec.

IMPRESSUM

Herausgeber || wydawca:

KULTURWERK BBK BONN, RHEIN-SIEG e.V.
Städtische Galerie - Kunsthaus Troisdorf
Alexandra Hinz-Wladyka, Stefan Zajonz

Redaktion || redakcja

Alexandra Hinz-Wladyka, Stefan Zajonz

Kataloggestaltung || opracowanie katalogu

Iwona Knorr

Konzeptberatung || porada koncepcyjna

Alexandra Hinz-Wladyka

Übersetzung || tłumaczenie

Danuta Holata-Loetz, Alexandra Hinz-Wladyka

Lektorat || lektor

Stephan Classen

Konzeption der Ausstellung || koncepcja wystawy

Michaela Franke, Elmar Flammer, Barbara Szutenbach

Kuratoren || komisarze

Almuth Leib, Stefan Zajonz (D)
Stanisław Kowalczyk, Damian Pietrek (PL)

Fotonachweis und Texte || fotorelacja i teksty

© bei den KünstlerInnenn und Autoren || © u artystów i autorów

300 Exemplare || egzemplarzy

August || sierpień, 2018

ISBN: 978-3-945235-07-2